



**DISCURSO**

**& SOCIEDAD**

Copyright © 2016  
ISSN 1887-4606  
Vol. 10(4) 708-758  
[www.dissoc.org](http://www.dissoc.org)

---

*Artículo*

---

**El uso de las metáforas en el movimiento  
okupa barcelonés**

*The use of metaphors in the okupa movement in  
Barcelona*

*Virginia Mattioli*  
Universitat Jaume I  
Departamento de Traducción y Comunicación

## Resumen

*El estudio presenta un análisis de las metáforas utilizadas en comunicados y carteles de la campaña contra el desalojo realizada por el centro social Banc Expropiats ocupado en 2011 y desalojado en mayo de 2016 en el barrio de Gràcia de Barcelona.*

*Para conseguir este objetivo se adoptó la metodología del análisis cognitivo de las metáforas. Este método, mediante la observación de las metáforas tanto desde el punto de vista lingüístico como desde el conceptual, permite examinar la influencia que tienen los elementos metafóricos en la recepción del mensaje, en la actitud y en las ideas de los interlocutores.*

*En el artículo, en primer lugar se introduce el método escogido, poniendo particular atención al uso de las metáforas en el campo político. En segundo lugar, se enmarca el estudio en el contexto socio-político del movimiento para la okupación y se explica la situación particular del Banc Expropiat. A continuación, se presentan el corpus examinado y la metodología de análisis, que consta de tres fases: identificación de las metáforas, clasificación de las mismas en campos semánticos y comparación entre estos y el contenido textual a fin de estudiar los efectos de su interacción. Los resultados obtenidos permiten determinar de qué forma las metáforas identificadas modifican el contenido y la recepción de los textos analizados.*

**Palabras clave:** análisis cognitivo de metáforas, metáforas políticas, movimiento okupa.

## Abstract

*The main goal of this research is analysing a corpus of informative texts and flyers written in Barcelona against the 2016 eviction of the occupied social centre Banc Expropiats. The study aims to identify and examine the metaphors used and their purpose.*

*In order to reach this objective, the cognitive metaphor analysis has been adopted. According to this method, metaphors are considered as both linguistic and conceptual elements. This double perspective permits to investigate the influence of the metaphoric elements in the message reception and in the interlocutors' attitudes and ideas.*

*In the article, firstly the selected method is introduced, emphasizing its application to the political field. Secondly, the study is defined within the socio-politic context of the occupy movement and the specific situation of Banc Expropiat is explained. Then, after the presentation of the compiled corpus, the three methodological steps are explicated: metaphors identification, metaphors classification in semantic fields, comparison between the latter and the textual meaning in order to study the effects of their interaction. The obtained results permit to determine to what extent the identified metaphors modify the content and the reception of the analysed texts.*

**Keywords:** cognitive metaphors analysis, political metaphors, occupy movement.

## Introducción

El objetivo de este artículo es analizar las metáforas utilizadas en carteles, comunicados y publicaciones producidos por los militantes del centro social *Banc Expropiat* del barrio de Gràcia de Barcelona durante su campaña contra el desalojo y por los colectivos okupas que le expresaron su solidaridad, con el fin de determinar a qué campos semánticos pertenecen y de qué forma influyen la recepción del mensaje.

Para alcanzar este propósito, se utilizó la metodología del análisis cognitivo de las metáforas que permite identificar y analizar la relación entre los términos metafóricos y los conceptos a los que estos se refieren poniendo en luz las actitudes y las ideas de sus autores.

De este modo, en la primera parte del artículo se enmarca el fenómeno de las realidades okupas en el contexto social, económico y político actual, poniendo particular atención en la situación barcelonesa -y en específico del barrio de Gràcia- y en los acontecimientos ocurridos desde el nacimiento hasta el desalojo del centro social *Banc Expropiat*.

La segunda sección del artículo se dedica a la metodología adoptada. Primero, se introducen las bases teóricas, explicando los orígenes del análisis cognitivo de las metáforas, sus desarrollos en las últimas décadas, su funcionamiento, sus objetivos, las ventajas y los inconvenientes que esta elección metodológica presenta. A continuación, se muestra el amplio uso de las metáforas en el discurso político, presentando las funciones que estos elementos lingüísticos desempeñan y los campos semánticos a los que suelen pertenecer.

Finalmente, en la tercera parte se presenta el corpus, la metodología adoptada y los resultados obtenidos del análisis de las metáforas utilizadas por los colectivos involucrados en la okupación y la gestión del *Banc Expropiat*.

## Historia y realidad del movimiento okupa

El verbo okupar define la acción de vivir o usar de otro modo inmuebles sin el consentimiento de su propietario. La okupación se puede basar en diferentes finalidades: por un lado con el objetivo de encontrar una vivienda o un lugar digno en el que vivir y por otro para oponerse a determinadas condiciones culturales, sociales o políticas (Lowe, 1986 y Pruijt, 2004 entre otros). Dependiendo de sus finalidades y objetivos, se pueden otorgar

definiciones diferentes al concepto de okupación. Según la *Asamblea d'Okupes de Barcelona* (2003:31), de acuerdo con la primera acepción okupar es sinónimo de un rechazo al derecho a la propiedad privada absoluto a favor del acceso a la vivienda por parte de toda la comunidad. Martínez López (2012:6) añade a esta definición el concepto de desobediencia como medio para combatir la opresión de la propiedad privada a favor de una mejor distribución de los bienes urbanos. Por otro lado, si se considera su oposición a la forma de vivir y consumir capitalista, la okupación se puede definir como una experimentación constante de nuevas formas de entender la vida, la colectividad y las relaciones interpersonales. Basándose en este segundo aspecto, entonces, el desalojamiento se convierte en una forma política de represión (*Asamblea d'Okupes de Barcelona* 2003:31).

### **Orígenes, objetivos y fin de la okupación**

Las razones que impulsan el movimiento por la okupación, también denominado movimiento okupa, se pueden resumir en cuatro puntos (*Asamblea d'Okupes de Barcelona* en <https://okupesbcn.squat.net/porque.html>).

- La okupación es una forma de oponerse al sistema capitalista que impone el pago de una vivienda sin considerar su naturaleza de bien de primera necesidad y que entonces apoya un tipo de economía a favor de las empresas bancarias y en contra de los derechos de las personas.
- Este movimiento da lugar a actividades colectivas que se oponen al aislamiento de la sociedad actual.
- La okupación se basa en la autogestión, es decir en una dinámica asamblearia independiente de las instituciones.
- Mediante la okupación se reafirman las luchas protagonizadas en el curso de la historia por los diferentes movimientos sociales (desde el los colectivos de vecinos hasta el movimiento obrero).

Por definición, cualquier tipo de okupación comienza con la apropiación de un espacio sin el consentimiento del propietario y se puede concluir de tres modos: por desalojo por parte de las autoridades o instituciones, por abandono voluntario del espacio por parte de los okupas mismos, o por legalización en el caso en el que, quedándose en el mismo espacio, se pasa

de una situación de okupación a una situación de legalidad (Pruijt 2004:55). Esta última posibilidad atrae a menudo las críticas de aquellos okupas cuyas acciones tienen finalidades sociales o políticas, ya que estos no buscan la legalidad e intentan evitar cualquier contacto con las instituciones, a las que consideran interlocutores no válidos por la falta de diálogo y la política represiva con las que estas se manifiestan. De hecho, una de las características definitorias del movimiento para la okupación es la autonomía. En este sentido Martínez López (2012:5) describe el movimiento okupa como autónomo y radical, con una orientación pragmática limitada por los límites institucionales. En la importancia que los activistas otorgan al concepto de autonomía, se basa la diferencia entre su organización y la de las entidades institucionales. En efecto, los primeros están orientados hacia una gestión autónoma, igualitaria, no jerárquica y asamblearia, mientras que las segundas propenden por una clara división del trabajo y de la autoridad junto con la centralidad de las organizaciones institucionales en lugar que la actuación individual (Pruijt y Roggeband, 2014:144).

Cabe resaltar que no todos los activistas que participan al movimiento viven en espacios okupados, sino que también hay individuos que se comprometen con las causas okupas habitando legalmente en casas o pisos. Un ejemplo de espacios legales con un papel muy activo en la lucha del movimiento para la okupación son los centros autogestionados. Desde la década de 2000, muchos centros sociales después de una experiencia de okupación abrazaron la autogestión, es decir una forma de organización que aun basándose en asambleas y evitando las influencias de la política institucional, se desarrolla en espacios legales. Su organización se fundamenta en las ideas de compartir y debatir. Efectivamente, esta forma organizativa crea espacios donde es posible participar activamente a la organización de actividades contraculturales en lugar que vivirlas pasivamente como consumidores. Una característica de los centros autogestionados es su naturaleza extremadamente heterogénea por juntar muchos colectivos y activistas de diferentes movimientos, todos acomunados por la oposición a las políticas urbanas (Martínez López 2004:77-79). Con respecto a su relación con los activistas okupas, es interesante destacar que de forma contraria a los centros sociales okupados y posteriormente legalizados, los centros sociales autogestionados no reciben ninguna crítica por el movimiento para la okupación, ya que no fueron objeto de legalización, sino que nacieron legales desde el principio (Martínez López 2004:74-76).

## **Diferentes tipos de okupación**

Es imprescindible distinguir, por formas de actuar y finalidades, las casas okupadas, utilizadas como hogares por un grupo más o menos amplio de individuos, de los centros sociales que desarrollan actividades agregativas e intentan cambiar la sociedad y la política capitalistas actuales. También hay casos en los que en el mismo edificio coexisten viviendas y centro social, fenómeno muy frecuente antes de 1995. En este caso, lo más difícil es conseguir organizar el espacio para evitar que la vida social interfiera en la vida privada de los okupantes. La misma disposición del edificio (por ejemplo compuesto de diferentes plantas o espacios separados) puede ayudar a solucionar este problema (Martínez Lopez 2004:81)

Vistos las numerosas finalidades, visiones y razones de esta práctica, Prujit (2004:37-54) identifica cinco tipos diferentes de okupaciones, dependiendo del objetivo y del grupo social que las pone en marcha:

- okupación por pobreza;
- okupación como estrategia alternativa de vivienda;
- okupación empresarial;
- okupación conservacionista;
- okupación política.

En los apartados a continuación se explican brevemente las características de cada uno de estos modelos.

### **1. La okupación por pobreza**

La okupación por pobreza, es la primera forma de okupación, en la cual se utilizan edificios abandonados, que suelen ser de propiedad estatal o de la Iglesia, para resolver el problema de la falta de vivienda de las clases indigentes de la población. Este tipo de okupación suele ser tolerado y a menudo apoyado por la opinión pública por el estado de extrema pobreza de los okupantes. Entre los participantes en este tipo de okupación, se pueden distinguir los activistas (que se dedican a encontrar el lugar más adecuado a la okupación y lo convierten en accesible para los que lo necesitan) y los okupas (que vivirán en el lugar escogido). En algunos casos muy poco frecuentes, estos últimos pueden autoorganizarse y cumplir ellos mismos las

dos funciones. Por su finalidad, este tipo de okupación se caracteriza por su tendencia a la cooperación con el estado.

## 2. La okupación como estrategia alternativa de vivienda

La okupación como estrategia política en cambio reúne okupas de diferentes perfiles (militantes de diferentes movimientos, estudiantes, activistas de colectivos, etc.) cuyo objetivo es crear hogares temporáneos donde no ser molestados y sin buscar ningún acuerdo con las instituciones. En este caso, suele tratarse de grupos autoorganizados que okupan para protestar en contra de alguna tendencia política o social: la escasez de viviendas disponibles, la especulación inmobiliaria, oposiciones culturales o políticas de diferentes naturalezas (por ejemplo movimientos ecologistas, feministas, punk, acciones de insumisión a la institución, etc.). Efectivamente, muchos de los participantes en este tipo de okupación colaboran también con otras causas. De este grupo nace el movimiento okupa actual, caracterizado por asociaciones asamblearias, redes estructuradas sin rigidez en la división de trabajo, formas de trabajo voluntario, asistencia general o mutua, campañas, y voluntad de reorganización urbana, regional o nacional.

## 3. La okupación empresarial

Como tercer prototipo de okupación, Prujit (2004:48-50) presenta la empresarial, o sea aquella en la cual los espacios okupados se destinan a actividades libres creativas y recreativas, como los centros sociales. Estos espacios pueden nacer como oposición a una determinada política o cultura, aunque eso no sea necesario, y se caracterizan por el hecho de perder su función social y agregativa en caso de legalización.

## 4. La okupación conservacionista

Las okupaciones de tipo conservacionistas, en cambio, son las puestas en marcha para preservar un paisaje rural o urbano y evitar la conversión de las funciones de los espacios públicos. En estos casos se presentan a menudo colaboraciones entre los okupas y los vecinos legales con el fin de alcanzar los objetivos comunes.

## 5. La okupación política

Finalmente, las okupaciones políticas son aquellas antisistema, revolucionarias y autónomas. Este tipo de okupaciones nació en Ámsterdam como lucha en contra de determinadas políticas sociales y sucesivamente se desarrolló en Italia y en Berlín donde los okupantes rechazaron completamente la legalización por parte de las instituciones.

A estos cinco modelos se podría añadir además la okupación de turismo o *crash*, es decir el caso en que los turistas okupan un espacio solo durante el tiempo en el que se quedan en una ciudad. Sin embargo, los activistas que han escogido un estilo de vida okupa de forma permanente no ven muy bien esta forma de okupación (Prujit, 2004:37).

### **Historia del movimiento okupa**

En Europa occidental, el movimiento okupa nace en el Reino Unido como consecuencia de un gran problema de acceso a la vivienda con la denominada *London Squatters Campaign* de 1968, cuando una gran cantidad de familias sin recursos okupan inmuebles municipales vacíos. El fenómeno se expande rápidamente en Europa y ya en los primeros años de los 70 llega a Holanda, Alemania, Francia, Suiza e Italia (Martínez Lopez, 2012:3). En este periodo, en Holanda y en Italia (Domínguez García 2015:100), se origina el movimiento autónomo, o sea el que rechaza cualquier tipo de legalización y colaboración con las instituciones (Prujit 2004:52). Si las primeras décadas son representadas por años de tolerancia y permisivismo por parte de las instituciones, desde los años 80 la respuesta de las autoridades a la okupación se hace más conservadora y violenta (Van Dijck, 1988:260). Sin embargo, gracias a la red de relaciones sociales y políticas entre los activistas de diferentes países, el movimiento sigue expandiéndose y en los primeros años de la década de los 80 llega a Dinamarca, Grecia y Polonia (Martínez Lopez, 2012:3).

En España, en cambio, el fenómeno aparece solo a finales de los 80, gracias a situaciones de vacíos legales (Domínguez García 2015:100). Como explica detalladamente Martínez López (2004:65-68), en estos años en las mayores ciudades españolas se vive una separación entre lugar de residencia y lugar de trabajo. Entre los demás efectos causados por este acontecimiento, destacan la segregación, las diferencias sociales y económicas, un aumento exponencial de la vigilancia y por consiguiente de la limitación de la libertad individual y la hegemonía del transporte

motorizado, sobre todo privado. En respuesta a esta situación, se inicia una campaña de reestructuración urbana que crea una división clara entre barrios retrasados y adelantados desde los puntos de vista económico, demográfico, asociativo y étnico. A esta realidad, se añade el *boom* inmobiliario de los finales de la década de los 80, seguido por aquel de finales de los 90, que causan la subida del precio de la vivienda y la especulación inmobiliaria. Como resultado de estos sucesos, las ciudades se polarizan dividiéndose entre barrios privilegiados y espacios de exclusión ingobernables. En estos últimos, aparecen las primeras okupaciones.

En los años siguientes el fenómeno se expande y se fortalece por un lado gracias a un marco legal y político determinado y por otro por la gran capacidad de algunos okupas de resistir a los ataques de las autoridades que sirve de ejemplo y catalizador para los demás activistas (Martínez López, 2007:383). El fenómeno comienza con las viviendas okupadas y alcanza su ápice con la proliferación de los centros sociales que consiguen reunir un mayor público y tienen mayor impacto social por su mayor conflictividad con las autoridades (Martínez López, 2004:62). Además, los centros sociales okupados (c.s.o.) abren la práctica de la okupación a sectores juveniles y políticos (Martínez López 2004:70), ampliando el radio de acción de este fenómeno.

En 1996, un cambio al Código Civil, criminaliza la okupación, cuya actuación pasa de ser considerada delito civil a penal (*Asamblea d'Okupes de Barcelona* 2003:33) dando lugar a desalojos preventivos, seguidos por acusaciones –tanto legales como mediáticas– y condenas para los okupantes. Este acontecimiento marca un punto de inflexión del movimiento okupa que desde esta fecha empieza a propender siempre más evidentemente hacia la filosofía anticapitalista y antiglobalización (Martínez López 2004:70-71). Desde este momento, el movimiento empieza a expandirse enormemente, se gana el respaldo y la solidaridad por parte de los ciudadanos y los demás movimientos sociales y, después del aumento de los ataques policiales, empieza a gozar de una mejor opinión pública (Martínez López 2004:85).

En los primeros años del nuevo milenio, se presenta una disminución de participación al movimiento okupa que coincidió con el acercamiento de los activistas a las causas y a las crecientes acciones contra la globalización. Esta relación indirectamente proporcional entre los dos movimientos –el declino de aquel para la okupación compensado por el incremento de aquel contra la globalización– evidencia el compromiso político y social de los okupas que se mueven en la misma dirección de los colectivos

antiglobalización y que acaban por participar en las mismas acciones. En efecto los participantes a los dos grupos comparten diferentes características entre las cuales un alto nivel de movilidad entre los países europeos y un conocimiento muy avanzado de los medios de comunicación electrónicos (Martínez López, 2007:391).

Es interesante destacar que la okupación en España presenta características propias, a menudo diferentes de las del resto de Europa. En primer lugar, nunca se utilizó la negociación como forma de resolución de los conflictos entre el movimiento y las instituciones, ni en los casos de desalojo ni en aquellos de legalización, sino que siempre se consideró exclusivamente como una estrategia para ganar tiempo con respecto a un desalojo futuro por parte de los okupantes. En segundo lugar, a raíz de sus orígenes, en España el fenómeno de la okupación forma parte de las problemáticas urbanísticas. De acuerdo con esta tendencia, Martín López (2012:4-5 y 2007:380), describe el movimiento para la okupación como fenómeno urbano que se diferencia de los demás por características políticas propias. Finalmente, es imprescindible recordar que el movimiento persigue soluciones inmediatas y a corto plazo (Martínez López, 2012:6) y no ha causado ningún efecto indeseado en el país (Martínez López, 2004:85)

En Cataluña, según los estudiosos del *Institut de Govern i Política Pública* (Martí, M. et al., 2003:33), la okupación se puede definir con un continuo que abarca todo lo que se sitúa entre la visión de este fenómeno como una arma de combate para llevar a término un proyecto de transformación basado en una ideología precisa y la posibilidad de una experimentación personal colectiva de otro estilo de vida, igualmente basado en la insumisión, pero sin la propuesta de un proyecto alternativo concreto para cambiar la sociedad.

En la capital catalana, además de la situación económica difícil y de la realidad urbana conflictiva que caracterizan toda España en ese momento, también las razones políticas y sociales tienen una importancia fundamental en el desarrollo del fenómeno okupa. La primera okupación de la que es testigo la comunidad autónoma es la de 1984, con una vivienda y centro social okupado por un grupo de activistas de ideología *squatter* y punk en el barrio de Gràcia de Barcelona (Martí et al., 2003:33). En ese entonces se crea la *Asamblea d'Okupes de Barcelona*. En los años 90, cuando en Barcelona se apuesta por fomentar la creatividad urbana con el fin de convertir la ciudad en la más europea y cultural de España, la metrópolis se convierte en un lugar privilegiado para *skaters*, grafitis y todas aquellas tribus urbanas involucradas en actividades realizadas en espacios públicos

---

(Vilaseca 2013:115). Vista la naturaleza urbana del movimiento, esta transformación trae muchos beneficios al desarrollo de la realidad okupa. La década sucesiva ve el nacimiento de un fuerte movimiento estudiantil de izquierda radical y un acontecimiento sociopolítico-económico de fundamental importancia para la ciudad condal y su plan urbanístico: las olimpiadas de 1992. Las decisiones comunales y las reformas urbanas levantan una ola de protestas entre los ciudadanos y la mayoría de los movimientos sociales que empujan largas y fuertes luchas en contra de los cambios previstos en la ciudad. En esta ocasión, surgen otras okupaciones en diferentes barrios de la ciudad para oponerse a la creciente especulación inmobiliaria. De este modo, el movimiento okupa por un lado se acerca a los demás colectivos y por otro consolida sus relaciones con el movimiento estudiantil. En este contexto, nace el pensamiento que caracteriza los fundamentos del movimiento okupa: la oposición a la especulación inmobiliaria y la rehabilitación de espacios abandonados a uso social o de vivienda. Las autoridades responden a la difusión del movimiento y al nacimiento de una sólida red social de contacto entre colectivos con la modificación al Código Penal que convierte la okupación en un acto ilegal punido penalmente. La previsible consecuencia a esta forma de represión es una desmesurada expansión del movimiento (Martí et al., 2003:33-34). Una fecha de extrema importancia en la historia de la okupación catalana es el 10 de octubre de 1996, cuando las fuerzas policiales entran y vacían violentamente el centro social okupado (c.s.o.) Cinema Princesa en Gràcia y dos meses después, seis detenidos durante el acto se condenan a 20 años de detención. A consecuencia de este evento, se organizan manifestaciones a favor del movimiento en todos los barrios de Barcelona, el número de okupaciones crece sensiblemente, gana apoyo y sostén por redes críticas, vecinos y población general tanto que se pueden distinguir dos épocas distintas en la historia del movimiento: antes y después de 1996. (Martí et al., 2003:33-34). Diez años más tarde, por la sensación de pérdida de control de esos espacios públicos previamente dedicados a actividades creativas y culturales, el Ayuntamiento vota a favor de la ordenanza de civismo que desde 2005 criminaliza cualquier actividad no autorizada en dichos espacios. Por supuesto, esta ley -que invierte completamente la dirección de la línea administrativa adoptada en los años precedentes en relación a la imagen creativa y multicultural de Barcelona -afecta desde muy cerca las actividades de los okupas que la consideran una captura institucionalizada del espacio público (Vilaseca, 2013:115).

Sucesivamente, sigue una larga historia de nacimientos y desalojos de casas y centros sociales okupados, que llega hasta hoy.

Hoy en día, el movimiento okupa en Cataluña se puede ver por un lado desde el punto de vista político, como un movimiento de la izquierda autónoma independiente y que se abstiene de participar a cualquier actividad política formal. Por otro lado, desde el punto de vista económico como un movimiento que actúa mediante una economía alternativa, con diferentes formas de producción y distribución alternativas (huertos urbanos, treques, artesanía autoproducida, mercadillos de intercambio, etc.) (Domínguez García, 2015:99).

### **El movimiento okupa en Barcelona**

A pesar de presentar algunas características comunes con el movimiento desarrollado en otros países europeos, como la tendencia a okupar en zonas retrasadas desde el punto de vista jurídico, arquitectónico y urbanístico o en áreas suburbanas (ejemplos de estos casos son respectivamente los locales okupados del Poble Nou, donde los activistas siguen luchando en contra de las instituciones que apuntan a una renovación urbana a daño de los habitantes del barrio, y la zona del Col Serola que desde una posición alejada de la ciudad sigue en constante contacto y colaboración con los centros más céntricos), en Barcelona el panorama okupa presenta algunas diferencias. En primer lugar, en la ciudad condal el fenómeno se puede considerar originado del pensamiento anarquista. En efecto, tanto desde el punto de vista histórico (considerando las organizaciones cooperativistas y asociacionistas que protagonizaron las luchas sociales en la ciudad en los últimos siglos, por ejemplo las protestas obreras o estudiantiles) como desde aquel ideológico (ambos movimientos sostienen la noción de la inutilidad de la mediación estatal o institucional a los fines del cambio social) las raíces del movimiento para la okupación se encuentran en el movimiento anárquico (Vilaseca, 2013:XXIII). Además, la realidad okupa de Barcelona es un mosaico de realidades diferentes. Cada barrio presenta características diversas originadas a partir de su historia, de la naturaleza de su población y de la situación socio-económica que los definen.

Asimismo en el barrio de Sants, heredero de la tradición obrera asamblearia, se opta para un modelo de okupación cohesionado y coherente en el cual se crean espacios políticos alternativos que promueven la creación de una sociedad autónoma alternativa con valores igualitarios basada en la participación activa colectiva (Martí et al., 2003:35). Este barrio fue también

la sede del centro social autogestionado (c.s.a.) Hamsa, el más grande de la ciudad que por años funcionó como punto de referencia para el movimiento y, atrás de una clara conciencia social, estaba formado por un grupo de ideologías muy heterogéneo (Martí et al., 2003:38-39). Actualmente, el barrio de Sants es sede de los centros sociales autogestionados Can Batlló (<https://www.canbatllo.org/>) y CanVies (<https://canvies.barrisants.org/>).

También en el barrio de Sant' Andreu, de origen obrero, el movimiento okupa se demuestra organizado, crítico y sostenido por un amplio apoyo social, como en Sants, pero lo que los diferencia, es el tejido social que los compone. En Sant' Andreu los okupantes suelen ser jóvenes del barrio, acomodados por ideas de izquierda y anticapitalistas pero caracterizados por una gran variedad de opiniones, conocidos y apoyados por los vecinos. Aquí la okupación no es un objetivo, sino un medio para denunciar la especulación, organizarse independientemente del control administrativo y conseguir un espacio social y agregativo (vista la falta de interés para las políticas juveniles por parte de las instituciones y la dificultad de los jóvenes de acceder a viviendas dignas). En resumen, de acuerdo con los estudiosos del *Institut de Govern i polítiques publiques de Catalunya* (Martí et al., 2003: 48-49), el lema del modelo de okupación de este barrio se podría resumir en tres palabras: autonomía, autgestión y autorganización. Hoy en Sant' Andreu se encuentra *L'Ateneu L'Harmonia – Casal de Barri Sant Andreu* un espacio basado en la gestión comunitaria por diferentes entidades (<http://www.ateneuharmonia.cat/>).

En los alrededores de la capital, los núcleos que destacan para la actividad okupa son Terrassa, Sabadell, Sant Cugat y Mataró, cada uno con sus peculiaridades y centros de referencia. (Martí et al., 2003:55-79)

Un barrio que, en cambio, se diferencia totalmente de los demás, tanto por la portada como por las características del movimiento, es Gràcia. Cuna del movimiento okupa en Barcelona, Gràcia es hoy en día el barrio con el mayor número de okupantes de Cataluña. El movimiento de este barrio es muy heterogéneo y reúne diferentes tipos de okupación dictadas por necesidades y objetivos diferentes. Por un lado, hay una forma de okupación más individualista y menos comprometida que incluye los que okupan por moda o para seguir un estilo de vida diferente; por otro lado, existen formas de okupación activistas, cuyos participantes luchan para la independencia, el socialismo y una economía anticapitalista. La larga historia de la okupación en Gràcia, se puede dividir en diferentes etapas: desde las orígenes (en 1984 con la primera okupación) hasta el 1988 se asiste a un primer intento de pactar con el distrito, desde 1998 empieza un periodo de represión durante

el cual se abandona cualquier negociación y finalmente, la situación vuelve a estabilizarse desde el principio del siglo XXI. Hoy la mayoría de los espacios okupados en Gràcia son viviendas, sin embargo actualmente siguen existiendo también algunos centros sociales entre los cuales la *Kasa de la Muntanya*, una vivienda okupada que desde 1989 se ocupa de actividades y proyectos sociales. Por la supremacía del número de vivienda con respecto a los centros sociales, el movimiento okupa en este barrio es poco coordinado (no se sigue un programa de okupación global sino que cada casa tiene su propio proyecto). A pesar de esta falta de coordinación y de la participación de los vecinos, presente pero limitada, el gran número de okupas permite alcanzar un alto nivel de implicación y contar con muchos recursos de movilización (Martí et al., 2003:41-48).

### **El caso del *Banc Expropiat* de Gràcia**

En este contexto, en 2011 se okupa el edificio de Travessera de Gràcia 181 (en ese entonces de propiedad de Caixa Tarragona) para cuestionar la propiedad privada y la gestión ruinoso del capital, utilizando el espacio para actividades sin ánimo de lucro provechosas para los habitantes del barrio. Así nace el *Banc Expropiat*. Este espacio, constituido por la unión de individuos provenientes de diferentes colectivos, ofrece múltiples servicios: desde una gran variedad de talleres (basados en una forma de aprendizaje compartida sin ningún tipo de subvención institucional o política) hasta iniciativas que apuntalan a resolver problemas sociales autónomamente, como la creación de grupos de trabajo que se ocupan de resolver el problema de la vivienda y el espacio público, redes de alimentos que distribuyen comida gratuitamente, una biblioteca social que permite libre acceso a la cultura y distribución de ropa y libros gratuitos. (<https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/>).

En 2013, Caixa Tarragona, Caixa Catalunya y Caixa Manresa se funden bajo la entidad de Catalunya Caixa, que reclama el espacio, cita a juicio el centro social y pide el desalojo del centro. Desde ese momento empieza la campaña contra el banco para que este retire la denuncia. Vista la gran participación de los habitantes y de otros colectivos en la causa, en julio 2013 el banco suspende temporáneamente el proceso jurídico y los acontecimientos y las okupaciones de los meses sucesivos, solidarios con la causa del *Banc Expropiat*, llevan Catalunya Caixa a vender la propiedad al empresario M. Bravo Solano, propietario de una grande empresa del sector inmobiliario. La citación a juicio se mantiene hasta que en julio 2014 llega

la sentencia de desalojo definitiva, concordado para noviembre del mismo año. Desde ese momento, empieza la segunda campaña de resistencia, esta vez en contra del desalojo del centro social. Mientras tanto, la CiU (Convergència i Unió), partido detentor del poder desde 2011 hasta ese mismo año, firma un contrato con Bravo Solano para alquilarle el espacio por todo el 2015 y dejarlo a los okupas, a pesar de su oposición al pago del alquiler. Cuando en enero 2016 se acaba el contrato, reemerge la amenaza de desalojo contra el cual el *Banc Expropiat* que lucha hasta el 23 de mayo de 2016, cuando, después de casi dos semanas de conflicto violento entre militantes y fuerzas policiales, las fuerzas policiales proceden al desalojo. Durante dicho conflicto, los ocupantes combaten duramente para dos objetivos principales: en primer lugar, para la re-obtención del espacio –ya que, según los mismos participantes, seguir el consejo de las instituciones y mudar el centro a otro lugar dejando el banco al empresario, sería una “derrota colectiva” vista su consideración de la empresa de Bravo Solano como ejemplo de especulación inmobiliaria–, en segundo lugar, para la retirada de los *Mossos de Esquadra* (cuerpo de policía catalán) y el retiro de los cargos judiciales a los dos detenidos durante los días de conflicto. (<https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/>).

De esta forma, de acuerdo con los acontecimientos alrededor del conflicto entre el centro social y las administraciones, el *Banc Expropiat* se implica en tres campañas: la primera con el fin del retiro de la denuncia de *Catalunya Caixa*, la segunda con informaciones sobre la especulación inmobiliaria del emprendedor Bravo Solano y en contra del desalojo pedido por este, y finalmente aquella sucesiva al desalojo para volver a entrar en el edificio.

Una característica de cualquier movimiento okupa es la consciencia de la importancia que tienen la prensa y la comunicación para la obtención de apoyo social. En Barcelona, el movimiento tiene una buena relación con la prensa hasta 1996, después del desalojo del *Cinema Princesa* en Gràcia, cuando las relaciones entre okupas e instituciones se deterioran. Desde ese momento, los medios de comunicación institucionales empiezan a criminalizar el movimiento y a describir los participantes como violentos sin explicar las razones socio-políticas que sostienen sus acciones (Dominguez García, 2015:103-105). A este propósito, Van Dijk (1988:262) explica que aunque al comienzo los grupos de oposición social se atraigan las simpatías y la fascinación de la opinión pública, en la mayoría de los casos acaban siendo condenados por los medios de comunicación. Efectivamente, en línea con esta tendencia, desde ese momento se intenta empeorar la opinión

pública hacia el fenómeno de la okupación. De hecho, los medios de comunicación no solo presentan los acontecimientos, sino participan activamente a la batalla política que en altísima proporción se hace en los medios de comunicación (Martí et al., 2003:83). De este modo, las visiones del movimiento para la okupación presentadas por la prensa son diferentes pero siempre con matiz negativo: el fenómeno se representa como un problema que hay que resolver, como un conflicto o un acto de violencia mediante descripciones simplificadoras, homogeneizadoras y estigmatizadas en las que siempre se describen los activistas como sujeto colectivo: “los okupas” y se relacionan con etiquetas peyorativas como “antisistema”, “alternativos radicales”, “violentos” (Martí et al., 2003:86-87). Además, en la prensa institucional, el fenómeno de la okupación siempre se relaciona con jóvenes y se tiende a ampliar el uso de la denominación “okupa” para todos los simpatizantes del movimiento, aunque estos los sostengan sin okupar (Martí et al., 2003: 93).

Para responder a las acusaciones de los medios de comunicación institucionales, explicar y divulgar sus acciones, los activistas desarrollaron una red de comunicación alternativa. Estas formas de comunicación se basan principalmente en los medios impresos, por los que no hacen falta grandes recursos tecnológicos y el control es menor que el de internet, pero también en otras formas comunicativas, como los boletines murales, radios independientes e internet (Domínguez García, 2015:101-102). Estos medios, autogestionados y autofinanciados, suelen presentar noticias sobre los movimientos sociales excluidos de los medios tradicionales, expresando claramente su posición con respecto a preferencias y acciones políticas, sosteniendo los movimientos y sus medios de comunicación frente a los medios institucionales y dominantes. (Domínguez García 2015:111).

En este estudio se identifican y se analizan las metáforas utilizadas en este tipo de publicaciones, relacionándolas a uno o más campos semánticos de acuerdo con el método del análisis cognitivo de las metáforas, para entender la visión de los activistas de acuerdo con el lenguaje que utilizan.

### **El análisis cognitivo de las metáforas**

La metodología del análisis cognitivo de las metáforas nace de la Teoría Contemporánea de la Metáfora propuesta por Lakoff y Johnson (1986) con el objetivo de intentar entender los pensamientos de los individuos mediante el estudio de las metáforas que estos utilizan (Cameron 2009:63). En este sentido, la metáfora no es solo un fenómeno lingüístico sino también mental

y cognitivo ya que este recurso está en la base del pensamiento humano y por consiguiente de nuestras acciones cotidianas. En efecto, según los autores de la obra *Metaphors we live by* (Lakoff y Johnson, 1980), traducida al español con el título *Metáforas de la vida cotidiana* (Lakoff y Johnson, 1986), el sistema conceptual ordinario en términos del cual los seres humanos piensan y actúan es fundamentalmente de naturaleza metafórica (Lakoff y Johnson, 1986:39). Además, la metáfora permite una forma de comunicación más económica, pues consigue expresar el máximo del significado con el mínimo de palabras (Al Amar, 2014:235).

En línea con esta teoría, la metáfora permite hablar y pensar en un ámbito en términos de otro (Semino y Masci, 1996:245), es decir que un hablante, para entender o producir una metáfora, conexas dos ámbitos conceptuales diferentes –el ámbito fuente (*source domain*) y el ámbito de destino (*target domain*)– mediante una palabra vehicular (*vehicle word*), o sea una palabra de un campo semántico distinto de lo del tema de la conversación que transfiere el significado de un campo a otro. En la metáfora LA POLÍTICA ES GUERRA, por ejemplo, el ámbito fuente es el bélico, el de destino es el político y la palabra vehicular es GUERRA. De este modo, diferenciando las palabras vehiculares de acuerdo con sus campos semánticos es posible clasificar las metáforas en diferentes categorías semánticas: metáforas bélicas, de deporte, de cocina, etc. Cuando en un discurso se utilizan diferentes palabras vehiculares del mismo campo semántico, se habla de metáforas sistemáticas, o sea relacionadas a un mismo concepto –a menudo ya aceptado y adoptado en la sociedad o la cultura en la cual ocurre el acto comunicativo (Lakoff y Johnson 1986:43-45)–. Un ejemplo de metáfora sistemática ampliamente aceptada en nuestra sociedad es EL TIEMPO ES DINERO, debido a la concepción contemporánea del tiempo como algo valioso que hace que cada vez que se hable de tiempo se considere esta característica y se relacione al campo semántico del valor: el tiempo es dinero, el tiempo es oro, perder o ganar tiempo, etc. (Lakoff y Johnson 1986: 43-45)

Según los autores de la Teoría Contemporánea de las Metáforas (Lakoff y Johnson 1986), las metáforas se pueden dividir en tres grupos, dependiendo del tipo de vínculos que estas establecen entre los dos ámbitos que relacionan:

- *Metáforas estructurales*: aquellas que estructuran un concepto metafóricamente en término de otro (por ejemplo LA POLÍTICA ES GUERRA).

- *Metáforas orientacionales*: aquellas que organizan un sistema de conceptos basados en la experiencia física y cultural del ser humano con relación a otro. En la mayor parte de los casos, dicho sistema tiene que ver con la orientación espacial (por ejemplo FELIZ ES ARRIBA, que conlleva el uso de expresiones metafóricas como me siento alto, se me levantó la moral, levantar el ánimo, etc.) (Lakoff y Johnson 1986: 50-51).
- *Metáforas ontológicas* que se caracterizan por considerar un fenómeno abstracto (un acontecimiento, una actividad, una emoción, una idea, etc.) como una entidad física o una substancia, por ejemplo ENCONTRAR LA FELICIDAD, con el fin de permitir al ser humano referirse y cuantificar, fenómenos abstractos además de identificar sus aspectos, causas y motivaciones (Lakoff y Johnson 1986: 63-65). Pertenecen a este grupo aquellas metáforas denominadas *de recipiente* por relacionar cosas abstractas o concretas como recipientes de los que salir y entrar (por ejemplo FUERA DEL BOSQUE); las *personificaciones*, con las cuales se atribuyen calidades humanas a elementos inanimados (por ejemplo LA VIDA ME SONRÍE); las *metonimias* que permiten utilizar una entidad para referirse a otra estrictamente relacionada a ella, ya que se basan en asociaciones fijas dentro del mismo marco conceptual (Lakoff 2008:160-161) (por ejemplo ME GUSTA LEER CERVANTES, utilizando el nombre del autor para referirse a sus obras); y las *sinédoques* en las que se nombra una parte para referirse al todo (por ejemplo HAY MUCHAS BUENAS CABEZAS EN LA UNIVERSIDAD, refiriéndose a personas con buenas cabezas, inteligentes) (Lakoff y Johnson 1986: 67-78).

Esta distinción se basa en la organización de nuestro sistema conceptual, cuya mayor parte se estructura metafóricamente a partir de las orientaciones espaciales simples (conocidas mediante la experiencia física y gracias a las cuales conseguimos expresar las experiencias emotivas más abstractas y complejas) y la concepción física del objeto, de la substancia o del recipiente (adquirida mediante las experiencias corporales y físicas). (Nubiola 2000:77).

En fin, las metáforas se pueden clasificar en metáforas convencionales y creativas. Las primeras forman parte del sistema cultural ordinario, en cambio las segunda son las creadas por el individuo a partir de sus propias experiencias, cultura e imaginación. Según Cameron (2007:201), las

metáforas convencionales son las que se producen casi subconscientemente por ser parte integrante de del sistema cultural de un grupo de individuos. Por la misma razón, Semino y Masci (1996:245) consideran que el nivel de comprensión por parte del receptor aumente en función de la convencionalidad de la metáfora.

En definitiva, las características presentadas sugieren que el análisis cognitivo de las metáforas por un lado permite revelar las ideas, las actitudes y los valores de los hablantes con respecto al tema de la conversación, pero por otro presenta dos inconvenientes: la dificultad de identificación de las metáforas y el problema de la subjetividad. Efectivamente, con respecto a las palabras vehiculares, en algunas ocasiones es imposible establecer objetivamente la naturaleza metafórica o literal de algunos términos –en particular en los casos de palabras vehiculares abstractas (Cameron 2007:203)– mientras que con respecto a las categorías semánticas, es extremadamente difícil determinar la pertenencia de una metáfora a una determinada categoría bien por la dependencia de las categorías del contexto textual o discursivo, bien por la posibilidad de inclusión de algunos términos en más de una categoría (Cameron 2009:75).

### **Metáforas y discurso político**

Teniendo en cuenta las ventajas y los inconvenientes de esta metodología, parece evidente que el análisis cognitivo de las metáforas encuentra numerosas aplicaciones en relación con el discurso político. Por esta razón, este tema proporcionó interés ya desde el siglo pasado en relación con diferentes áreas y disciplinas. Ya en los años 80, entre muchos otros estudiosos, Rigotti (1989) se interesa de este connubio, seguido en los 90 por Miller (1992), Chilton (1996), Ellenius (1998) y González García (1998), el cual se aproxima al estudio de las metáforas en el discurso político desde el prisma artístico y literario. En este siglo, entre las muchas investigaciones en el mismo tema destacan autores como De Ipola (2001) o Anderson y Sheeler (2005) que se acercan al análisis de las metáforas desde la perspectiva de los estudios de género, seguidos en la década sucesiva por Charteris-Black (2013) y Neagu (2013) que fusiona el análisis crítico del discurso con la psicología cognitiva, la lingüística cognitiva y la pragmática.

Las razones del amplio uso de las metáforas en este campo se encuentran en sus características. De hecho, por un lado, este recurso permite expresar por medio del lenguaje cotidiano claro y familiar conceptos más difíciles y abstractos (Semino y Masci 1996:245), facilitando

la comprensión de dichos fenómenos (Al Amar 2014:235) y de experiencias sociales (Cuavardic García, 2004:62). Por otro, gracias a su capacidad de persuadir, se presentan de gran utilidad para los fines del discurso político (Al Amar 2014:238 y 234), que de acuerdo con Wilson (2008:400) se caracteriza por la manipulación. A favor de este binomio, Lakoff (2008:231) sostiene que el lenguaje es un instrumento de creatividad y poder que por un lado consigue crear –y no solo evocar– la memoria y por otro, puede conectar o alejar las personas y cohesionar o separar fuerzas sociales. Por estas razones, el autor otorga al lenguaje fuerza política. En la misma línea, Cuavardic García (2004:62) añade que las metáforas utilizadas en campo político proporcionan premisas conceptuales para desarrollar y justificar ciertas políticas y asignan estructuras cognitivas a un objeto de debate, confiriéndole existencia. De igual manera, Fridolfsson (2005:3) estudia como las metáforas, en cuanto prácticas y representaciones sociales, estructuran las protestas y sus participantes y afirma que un grupo de activistas o manifestantes políticos no existirían antes de ser representados por este recurso. También Arduini (2011:31) aboga por la misma opinión y sostiene que la experiencia política se estructura según procesos cognitivos metafóricos que permiten al ser humano pasar de lo abstracto a lo concreto. Resumiendo, la metáfora convierte la política en real. Finalmente, Musloff (2004:2) se aventura aún más allá: a partir del concepto presentado por Lakoff y Jhonson (1999:123) según el cual todas las experiencias sociales y las conceptualizaciones humanas son organizadas metafóricamente, el estudioso sostiene que la política, en cuanto dominio social, tiene que percibirse y construirse obligatoriamente en términos metafóricos.

La conexión entre el recurso lingüístico de la metáfora y lenguaje político es tan fuerte y evidente que Arduini (2011:28) sostiene que a cada momento político le corresponde un tipo de metáfora de los tres propuestos por Lakoff y Johnson (1986) en su Teoría Contemporánea de la Metáfora. Asimismo, el autor relaciona la política entendida como estudio de la ciencia política y sus dinámicas (lo que en inglés se denominaría *politics*) con las metáforas estructurales y las que construyen una identidad propia, por ejemplo LA POLÍTICA ES GUERRA. Para explicar la política entendida como estudio del gobierno que posee el poder político (*policy*), en cambio, sostiene la preferencia de metáforas de orientación y ontológicas, como EL ESTADO ES UN CUERPO VIVENTE. Finalmente, para expresar lo que antes se definía *polity* en inglés –que definía las diferentes formas de gobierno– se recurre a cualquier variedad de metáforas y expresiones metafóricas para utilizar de la mejor forma toda la expresividad de estos

recursos lingüísticos. Probablemente, este amplio abanico de posibilidad deriva de la pérdida de claridad del término inglés con el que hoy se tiende a representar la identidad política de un partido específico, a menudo inestable y en continua transformación.

Considerando las diferentes perspectivas, la metáfora en el interior del discurso político puede asumir diversas funciones dependiendo del rol que los varios autores le otorgan. Según Charaudeau y Maingueneau (2005:386-387), las funciones discursivas básicas son tres: cognitiva, persuasiva y estética. Para una mejor claridad, en este artículo se adopta la clasificación de estos autores y se presentan las diferentes funciones de las metáforas agrupadas en tres grandes grupos: aquellas metáforas creadas para explicar o clarificar, aquellas que intentan persuadir y aquellas que tienen función ornamental. Entre las metáforas que desempeñan una función cognitiva se sitúan aquellas que consienten un mayor y mejor entendimiento de conceptos abstractos y difíciles por parte de los receptores. Desde la perspectiva de la persuasión, la metáfora se utiliza para establecer relaciones sociales determinadas, reforzar la cohesión grupal, facilitar la interacción y conseguir una mayor adhesión ciudadana (Cuavardic García 2004:63-64), cumpliendo así una función pragmática. En este sentido la metáfora permite identificar y polarizar a la vez: este elemento lleva los miembros del grupo a unificarse y a oponerse juntos a un enemigo común. Con respecto a la función persuasiva, entre los numerosos empleos de las metáforas, Al Amar (2014:236) subraya su capacidad de influencia en los votantes. Finalmente, la metáfora puede desempeñar diferentes funciones también desde el punto de vista estético o lingüístico: tiene función argumentativa cuando se considera como técnica lingüística que reemplaza un término apropiado con otro inapropiado en función de una relación de semejanza entre los conceptos; función de creación y teorización, cuando renueva el lenguaje político –ya que todos los conceptos políticos tienen un origen metafórico–; función ornamental, cuando embellece el discurso rindiéndolo más persuasivo (Al Amar 2014:236-241).

Según muchos estudiosos (entre otros Cuavaridc Garcia 2004:64-67 y Al Amar 2014:242-243), las metáforas más utilizadas en el discurso político son las relacionadas con los campos semánticos de guerra, deporte, juego, espectáculo, relaciones personales o familiares, salud y comercios. A estos campos semánticos principales se añaden una gran cantidad de otras áreas utilizadas menos frecuentemente: estudio, profesiones, religión, tratamientos reales o nobiliarios, tropismos animales, referencias a la vida doméstica y gastronomía.

## Metodología de análisis

El corpus analizado en este trabajo está formado por 56 textos, bien escritos por los militantes del centro social okupado *Banc Expropiat* durante las tres campañas realizadas (antes, durante y después del desalojo. Véase el apartado 1.5 del presente artículo), bien por otros colectivos en relación con dichas campañas. El conjunto está constituido por tres tipos de documentos:

- comunicados del centro social divulgados mediante su sitio web (que reúnen comentarios sobre hechos o acusaciones de la prensa oficial, informaciones sobre el andamio de la campaña de resistencia al desalojo y propuestas para actuaciones futuras);
- carteles y material informativo impreso y difundido por los participantes al movimiento;
- comunicados de solidaridad a la causa del *Banc Expropiat* publicados por otros grupos y colectivos en los respectivos sitios web o prensa alternativa.

Todos los documentos recopilados son de autoría colectiva, firmados por el centro okupado o autogestionado que los publica. El corpus, que alcanza casi las 25 mil palabras distribuidas entre los tres tipos de documentos incluidos (comunicados 17.000 palabras, carteles 200 palabras y comunicados de solidaridad 7.500 palabras), está formado enteramente por textos en lengua catalana, lengua vehicular del movimiento, con dos excepciones –el comunicado de solidaridad de *Can Masdeu* y la transcripción de las palabras de soporte a la causa del *Banc Expropiat* expresadas por una detenida durante el desalojo y publicadas en el sitio del centro social (por un total de 384 palabras en español)–. Todos los textos se hallaron en las diferentes páginas del sitio web del *Banc Expropiat* (disponibles en <https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/>).

En la ficha a continuación, se presentan los textos analizados (título original del comunicado en la primera columna y traducción al español en la segunda). Por cada uno, se indica el tipo de documento (tercera columna) y la campaña durante la cual se publicaron (cuarta columna), junto con el número de palabras (quinta columna) –esta información no se pudo detectar en aquellos casos de carteles gráficos, en los que la falta de información se expresó con un guion–, el nombre del colectivo que los escribió (sexta

columna) y las informaciones bibliográficas de cada uno (séptima y octava columnas –el número expuesto en esta última se utilizará como referencia para los ejemplos utilizados en los apartados siguientes–). Como se desprende de la tabla 1, para indicar el tipo de textos y la campaña a la cual se refieren, se utilizaron unas siglas: los tipo de documentos analizados se abreviaron con las siglas C. B.E. (comunicados del *Banc Expropiat*), C. M. (carteles y manifiestos) y C. S. (carteles de solidaridad a la causa del *Banc Expropiat* por parte de otros colectivos), mientras que para referirse a las tres campañas consideradas, se recurrió a la letra A para indicar aquellos documentos publicados antes del desalojamiento durante la campaña en contra de Caixa Catalunya, M para aquellos publicados durante la lucha en contra del desalojo y D para aquellos escritos después del desalojo, con la intención de volver a ocupar el centro social.

Título	Traducción al español	Tipo de documento	Campaña	N. de palabras	Colectivo	Página web y dirección	N. de referencia
[4rt dia] Què fer a partir d'ara per recuperar el Banc Expropiat?	[Cuarto día] ¿Qué hacer desde ahora para recuperar el <i>Banc Expropiat</i> ?	C. B.E.	D	603	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/26/4rt-dia-que-fer-a-partir-dara-per-recuperar-el-banc-expropiat/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/26/4rt-dia-que-fer-a-partir-dara-per-recuperar-el-banc-expropiat/</a>	1
[A les companyes] Sobre la nova situació del Banc	[A las compañeras] Sobre la nueva situación del <i>Banc</i>	C. B.E.	D	563	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/08/sobre-la-nova-situacio-del-banc/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/08/sobre-la-nova-situacio-del-banc/</a>	2
[ACTUALITZAT] L'única solució: reobertura del Banc Expropiat	[ACTUALÍZATE] La única solución: reabertura del <i>Banc Expropiat</i>	C. B.E.	M	452	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/08/actualizat-lunica-solucio-reobertura-del-banc-expropiat/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/08/actualizat-lunica-solucio-reobertura-del-banc-expropiat/</a>	3
1000 Bancs	1000 Bancos	C. B.E.	A	621	Banc	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/08/1000-bancs/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/08/1000-bancs/</a>	4

Expropiats	expropiados				Expropiat	opiatgracia.wordpress.com/2014/01/21/1000-bancs-expropiats/	
1er pas: pressió telefònica a la família Bravo Solano	1er paso: presión telefónica a la familia Bravo Solano	C. B.E.	M	122	Banc Expropiat	https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/29/1er-pas-pressio-telefonica-a-la-familia-bravo-solano/	5
22 de juliol concentració solidària	22 de julio: concentración solidaria	C. B.E.	D	32	Banc Expropiat	https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/20/22-de-juliol-concentracio-solidaria/	6
Alerta - Amenaza de desallotjament imminent del Banc Expropiat	Alerta – Amenaza de desalojamiento o inminente del <i>Banc Expropiat</i>	C. B.E.	M	328	Banc Expropiat	https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/03/20/alerta-amenaza-de-desallotjament-imminent-del-banc-expropiat/	7
AMB AMOR #TornemAlBanc	CON AMOR #VolvemosAl Banco	C. S.	D	621	Assemblea de la Vila de Gràcia	http://assembleadegracia.com/blog/amb-amor-tornemalbanc/	8
Aturat temporalment el desallotjament del Banc expropiat	Parado temporáneamente el desalojamiento del <i>Banc Expropiat</i>	C. B.E.	M	482	Banc Expropiat	https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/aturat-temporalment-el-desallotjament-del-banc-expropiat/	9
Banc Expropiat, queda't a Gràcia	<i>Banc Expropiat</i> , quédate en Gracia	C. S.	D	-	Rosita Hernández	https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2013/06/17/si-tothom-fos-com-la-rosita-tots-els-bancs-serien-	10

						expropiats/	
Banc Expropiat, una revolta contra la propietat privada	<i>Banc Expropiat</i> , una rebelión en contra de la propiedad privada	C. S.	D	961	Oca Negra assemblea llibertària del Clot-Camp de l'Arpa	<a href="http://ocanegra.alscarrers.org/banc-expropiat-una-revolta-en-contra-de-la-propietat-privada/">http://ocanegra.alscarrers.org/banc-expropiat-una-revolta-en-contra-de-la-propietat-privada/</a>	11
Breu història del Banc Expropiat	Breve historia del <i>Banc Expropiat</i>	C. B.E.	A	466	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/breu-historia-del-banc-expropiat/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/breu-historia-del-banc-expropiat/</a>	12
Campanya «són bombers no policies»	Campaña «son bomberos no policías»	C. B.E.	M	414	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2014/12/10/campanya-sou-bombers-o-policies/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2014/12/10/campanya-sou-bombers-o-policies/</a>	13
Campanya de pressió a la família Bravo Solano	Campaña de presión a la familia Bravo Solano	C. B.E.	M	111	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/28/campanya-de-pressio-a-la-familia-bravo-solano/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/28/campanya-de-pressio-a-la-familia-bravo-solano/</a>	14
Convocatòries en cas de desallotjament	Convocatorias en caso de desalojamiento	C. M.	M	-	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/convocatories-en-cas-de-desallotjament/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/convocatories-en-cas-de-desallotjament/</a>	15
Carteles y manifiestos de la primera campaña contra Caixa Catalunya	Carteles y manifiestos de la primera campaña contra Caixa Catalunya	C. M.	A	-	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/cartells-i-octavetes-2/cartells-i-octavetes/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/cartells-i-octavetes-2/cartells-i-octavetes/</a>	16
Carteles y manifiestos de la segunda campaña en contra del desalojamiento del <i>Banc</i>	Carteles y manifiestos de la segunda campaña en contra del desalojamiento del <i>Banc</i>	C. M.	M	-	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/aturem-el-desallotjament-defensem-el-banc-expropiat/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/aturem-el-desallotjament-defensem-el-banc-expropiat/</a>	17

<i>Expropiat</i>	<i>Expropiat</i>						
Carteles y manifiestos de la segunda campaña en contra del empresario Manuel Solano	Carteles y manifiestos de la segunda campaña en contra del empresario Manuel Solano	C. M.	M	-	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/28/campanya-de-pressio-a-la-familia-bravo-solano/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/28/campanya-de-pressio-a-la-familia-bravo-solano/</a>	18
Carteles y manifiestos de la tercera campaña para volver a ocupar el espacio	Carteles y manifiestos de la tercera campaña para volver a ocupar el espacio	C. M.	D	-	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/20/22-de-juliol-concentracio-solidaria/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/20/22-de-juliol-concentracio-solidaria/</a> y <a href="https://okupesbcn.squat.net/extras.html">https://okupesbcn.squat.net/extras.html</a>	19a y 19b
Catalunya Caixa contra el Banc Expropiat. Segon assalt!!	Catalunya Caixa contra el <i>Banc Expropiat</i> . Segundo asalto!!	C. B.E.	A	316	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/comunicats-2/catalunya-caixa-contra-el-banc-expropiat-segon-assalt/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/comunicats-2/catalunya-caixa-contra-el-banc-expropiat-segon-assalt/</a>	20
Comunicat antirepressiu	Comunicado anti-represivo	C. B.E.	M	664	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/comunicat-antirepressiu/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/comunicat-antirepressiu/</a>	21
Comunicat d'Arran Gràcia	Comunicado de <i>Arran Gràcia</i>	C. S.	D	471	Arran Gràcia	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2013/06/17/comunicat-darran-gracia-en-contra-dels-desallotjaments-dels-espais-alliberats-de-la-vila/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2013/06/17/comunicat-darran-gracia-en-contra-dels-desallotjaments-dels-espais-alliberats-de-la-vila/</a>	22

Comunicat davant el desallotjament del Banc Expropiat	Comunicado a raíz del desalojamiento o del <i>Banc Expropiat</i>	C. S.	D	364	Assemblea de Dones Feministes de Gràcia	<a href="https://donesfeministesdegracia.wordpress.com/2016/05/27/comunicat-davant-el-desallotjament-del-banc-expropiat-assemblea-de-dones-feministes-de-gracia/">https://donesfeministesdegracia.wordpress.com/2016/05/27/comunicat-davant-el-desallotjament-del-banc-expropiat-assemblea-de-dones-feministes-de-gracia/</a>	23
Comunicat per al Banc Expropiat	Comunicado para el <i>Banc Expropiat</i>	C. S.	D	1000	Espai obert	<a href="http://espaiobert.org/?p=803">http://espaiobert.org/?p=803</a>	24
Comunicat situació actual (27 de juny)	Comunicado situación actual (27 de junio)	C. B.E.	D	568	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/27/comunicat-situacio-actual-27-de-juny/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/27/comunicat-situacio-actual-27-de-juny/</a>	25
Conseqüències del desallotjament del Banc Expropiat i de la militarització d'un barri	Consecuencias del desalojamiento o del <i>Banc Expropiat</i> y de la militarización de un barrio	C. B.E.	D	564	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/08/16/consequencias-del-desallotjament-del-banc-expropiat-i-de-la-militaritzacio-dun-barri/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/08/16/consequencias-del-desallotjament-del-banc-expropiat-i-de-la-militaritzacio-dun-barri/</a>	26
Construir dos, tres molts Banc Expropiats	Construir dos, tres, muchos Bancos Expropiados	C. S.	D	536	Moviment popular de Gràcia	<a href="https://mpggracia.wordpress.com/2016/05/28/comunicat-contruir-dos-tres-molts-bancs-expropiats-estemem-la-lluita-organitzem-el-poder-popular/">https://mpggracia.wordpress.com/2016/05/28/comunicat-contruir-dos-tres-molts-bancs-expropiats-estemem-la-lluita-organitzem-el-poder-popular/</a>	27
Cuidem-nos, perquè puguem ser perillosos juntes	Cuidémonos, porque podemos ser peligrosas	C. B.E.	D	733	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/02/cuidem-">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/02/cuidem-</a>	28

	juntas					nos-per-a-que-puguem-ser-perilloses-juntes/	
Davant del desallotjament del Banc Expropiat	Frente al desalojamiento o del <i>Banc Expropiat</i>	C. S.	D	303	Assemblea Groga de Gràcia	<a href="https://assembleaagrogadegracia.wordpress.com/2016/05/26/lagg-davant-el-desallotjament-del-banc-expropiat/">https://assembleaagrogadegracia.wordpress.com/2016/05/26/lagg-davant-el-desallotjament-del-banc-expropiat/</a>	29
Defensem el que estimem!	Defendamos lo que queremos!	C. S.	D	329	Aura Social	<a href="http://www.aureasocial.org/defensem-el-que-estimem/">http://www.aureasocial.org/defensem-el-que-estimem/</a>	30
El Banc Expropiat és de qui l'utilitza	El <i>Banc Expropiat</i> es de quien lo utiliza	C. B.E.	A	654	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2013/06/06/el-banc-expropiat-es-de-qui-lutilitza/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2013/06/06/el-banc-expropiat-es-de-qui-lutilitza/</a>	31
El banc Expropiat és suport mutu	El <i>Banc Expropiat</i> es soporte mutuo	C. B.E.		-	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/article-lametxa-n1/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/article-lametxa-n1/</a>	32
El Banc som totes, també la mainada	El <i>Banc Expropiat</i> somos todas, también los niños	C. B.E.	M	558	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/01/el-banc-som-totes-tambe-la-mainada/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/01/el-banc-som-totes-tambe-la-mainada/</a>	33
El soroll de la premsa no ens deixa parlar	El ruido de la prensa no nos deja hablar	C. B.E.	D	1422	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/30/el-soroll-de-la-premsa-no-ens-deixa-parlar/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/30/el-soroll-de-la-premsa-no-ens-deixa-parlar/</a>	34
En suport al Banc Expropiat	En soporte al <i>Banc Expropiat</i>	C. S.	D	492	Assemblea veïnal de Gràcia	<a href="http://www.avgracia.cat/images/docsenpdf/ComunicatensuportalBancExpropiat.pdf">http://www.avgracia.cat/images/docsenpdf/ComunicatensuportalBancExpropiat.pdf</a>	35
L'AGG davant el desallotjament	El AGG frente al desalojamiento	C. S.	D	459	Assemblea Groga de Gràcia	<a href="https://assembleaagrogadegracia.wordpress.com/">https://assembleaagrogadegracia.wordpress.com/</a>	36

del Banc Expropiat	o del <i>Banc Expropiat</i>					2016/05/26/lagg-davant-el-desallotjament-del-banc-expropiat/	
La Gràcia que volem: sense especulació ni elitització	La Gracia que queremos: sin especulación ni elitismo	C. B.E.	D	757	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/07/la-gracia-que-volem-sense-especulacio-ni-elititzacio/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/07/07/la-gracia-que-volem-sense-especulacio-ni-elititzacio/</a>	37
La Xarxa d'Aliments en suport al Banc	La <i>Xarxa d'Aliments</i> en soporte al <i>Banc</i>	C. S.	D	-	Xarxa d'Aliments	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/30/comunicat-de-la-xarxa-daliments-en-suport-al-banc/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/30/comunicat-de-la-xarxa-daliments-en-suport-al-banc/</a>	38
Manuel Bravo Solano	Manuel Bravo Solano	C. B.E.	M	507	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/27/manuel-bravo-solano/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/27/manuel-bravo-solano/</a>	39
Nova pròrroga fins al 31 de gener: el vas que comença a vessar	Nueva pròrroga hasta el 31 de enero: el vaso empieza a derramar	C. B.E.	M	213	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2015/01/03/nova-prorroga-fins-al-31-de-gener-el-vas-que-comenca-a-vessar/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2015/01/03/nova-prorroga-fins-al-31-de-gener-el-vas-que-comenca-a-vessar/</a>	40
Ocupar un altres espai; continuar lluitant per tornar al Banc Expropiat	Ocupar otro espacio; seguir luchando para volver al <i>Banc Expropiat</i>	C. B.E.	D	316	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/08/16/ocupar-un-altres-espai-continuar-lluitant-per-tornar-al-banc-expropiat/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/08/16/ocupar-un-altres-espai-continuar-lluitant-per-tornar-al-banc-expropiat/</a>	41
Paraules de solidaritat amb el Banc Expropiat de la companya detinguda el 13A	Palabras de solidaridad con el <i>Banc Expropiat</i> de la detenida el 13A	C. S.	D	202	Anònima	<a href="https://solidaritarebel.noblogs.org/post/2016/05/30/paraules-de-solidaritat-amb-el-banc-expropiat-de-la-">https://solidaritarebel.noblogs.org/post/2016/05/30/paraules-de-solidaritat-amb-el-banc-expropiat-de-la-</a>	42

						companya- detinguda-el- 13a/	
Parlem dels problemes reals de Gràcia?	¿Hablamos de los problemas reales de Gracia?	C. B.E.	D	977	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/07/parlem-dels-problemes-reals-de-gracia/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/07/parlem-dels-problemes-reals-de-gracia/</a>	43
Per què no parlem amb la premsa?	¿Por qué no hablamos con la prensa?	C. B.E.	D	205	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/31/per-que-no-parlem-amb-la-premsa/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/31/per-que-no-parlem-amb-la-premsa/</a>	44
Presentació de la campanya	Presentación de la campaña	C. B.E.	A	626	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/comunicats-2/comunicats/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/comunicats-2/comunicats/</a>	45
Què volem?	¿Qué queremos?	C. B.E.	A	228	Banc Expropiat	<a href="https://ambamor.wordpress.com/about/">https://ambamor.wordpress.com/about/</a>	46
Qui és realment Manuel Bravo Solano?	¿Quién es realmente Manuel Bravo Solano?	C. B.E.	M	258	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2014/05/14/qui-es-realment-manuel-bravo-solano/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2014/05/14/qui-es-realment-manuel-bravo-solano/</a>	47
Qui hi ha darrera del Manuel Bravo Solano?	¿Quién hay atrás de Manuel Bravo Solano ?	C. B.E.	M	678	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/01/qui-hi-ha-darrera-del-manuel-bravo-solano/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/06/01/qui-hi-ha-darrera-del-manuel-bravo-solano/</a>	48
Sobre el lloguer	Sobre el alquiler	C. B.E.	M	110 8	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/sobre-el-lloguer/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/sobre-el-lloguer/</a>	49
Solidaritat	Solidaridad	C. B.E.	M	88	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/solidaritat/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/campanya-contra-el-desallotjament/solidaritat/</a>	50
Solidaritat amb	Solidaridad	C. S.	D	715	Embat	<a href="http://embat.info">http://embat.info</a>	51

el Banc Expropiat de Gràcia	con el <i>Banc Expropiat</i> de Gracia					/solidaritat-amb-el-banc-expropiat-de-gracia/	
Solidaritat amb el Banc Expropiat de Gràcia	Solidaridad con el <i>Banc Expropiat</i> de Gracia	C. S.	D	433	Corrent Roig	<a href="http://www.correntroig.org/?p=1714">http://www.correntroig.org/?p=1714</a>	52
Solidaritat amb el Banc Expropiat!!!	Solidaridad con el <i>Banc Expropiat!!!</i>	C. S.	D	213	Can Mas deu	<a href="http://www.canmasdeu.net/cons-truint-circuits-de-sobirania-alimentaria-a-barcelona/">http://www.canmasdeu.net/cons-truint-circuits-de-sobirania-alimentaria-a-barcelona/</a>	53
Solidaritat des dels carrers de valència	Solidaridad desde las calles de Valencia	C. S.	D	65	Anónimo	<a href="http://barcelona.indymedia.org/newswire/display/504937/index.php">http://barcelona.indymedia.org/newswire/display/504937/index.php</a>	54
Tornarem a intentar entrar.	Volveremos a intentar a entrar	C. B.E.	D	714	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/27/tornarem-a-intentar-entrar/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/27/tornarem-a-intentar-entrar/</a>	55
Tornarem al banc	Volveremos al banco	C. B.E.	D	309	Banc Expropiat	<a href="https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/24/tornarem-al-banc/">https://bancexpropiatgracia.wordpress.com/2016/05/24/tornarem-al-banc/</a>	56

Tabla 1: composición del corpus examinado

La metodología empleada en este estudio, basada en el análisis cognitivo de las metáforas, se inspira al método adoptado por Cameron (2009) y se divide en 3 etapas principales:

- identificación manual de las metáforas en los textos analizados;
- clasificación de las metáforas en campos semánticos mediante la palabra vehicular;
- comparación del campo semántico con el contenido textual para identificar las relaciones metafóricas utilizadas en cada caso.

En el apartado a continuación, se presenta cada fase del análisis junto con los resultados obtenidos en cada una de ellas y finalmente estos se interpretarán considerando la presencia de metáforas sistemáticas y su trayectoria.

## Análisis y resultados

En la primera etapa del análisis, las metáforas se identificaron manualmente en los textos examinados. En los casos de ambigüedad de significado o de incertidumbre sobre la naturaleza literal o metafórica de los términos vehiculares, además de estudiar su contexto de aparición, se consultaron su significado literal y metafórico en el diccionario online grec.cat (<http://www.grec.cat/cgi-bin/mlt00.pgm>) y RAE para los casos de textos en español (<http://dle.rae.es/>).

En la segunda fase, una vez identificados las metáforas, estas se dividieron y etiquetaron según su palabra vehicular en diferentes campos semánticos.

Finalmente en la tercera fase, se tomaron en consideración las metáforas de los campos semánticos más frecuentes en el corpus estudiado con el fin de analizar las relaciones entre el dominio fuente y meta de cada caso y tejer redes de metáforas o campos semánticos sistemáticos.

En las páginas que siguen, se presentan los resultados obtenidos divididos según las tres tipologías teorizadas por Lakoff y Johnson (1986:50-74) explicadas anteriormente (metáforas estructurales, orientacionales y ontológicas).

### Metáforas estructurales

#### Guerra

La relación metafórica más utilizada en el corpus es RELACIÓN ENTRE BANC EXPROPRIAT E INSTITUCIONES = GUERRA. Para los participantes al movimiento del *Banc Expropiat* y sus partidarios, las relaciones con las instituciones y la sociedad capitalista son una guerra en la que ellos representan los héroes que se encuentran a luchar contra la sociedad capitalista y las instituciones que, en cambio, encarnan el enemigo. Este tipo de metáforas es muy común en los debates y los enfrentamientos sociales y políticos (Lakoff, 2008:126, Fridolfsson, 2005, entre muchos otros). Por esta razón, para definir dicha relación en los documentos analizados se utilizan palabras como “guerra”, “lucha”, “conflicto”, “combate”, “batalla”, “revuelta” o “pugna” entre los militantes y la sociedad capitalista, sus instituciones, su sistema judicial y sus fuerzas policiales. Asimismo, en todos los textos se habla de “combatir”, “batallar”, “luchar” contra “enemigos” y “amenazas” para “ganar” y “alcanzar la victoria”. Los

enemigos son la policía, el sistema bancario, la inmobiliaria que citó en juicio al movimiento por la okupación del local, la amenaza es la del desalojo, pero también las fuerzas policiales, que “invaden el barrio”, se consideran unas amenazas cuando son un obstáculo para alcanzar el objetivo final, resistir al desalojo y quedarse en el edificio. En efecto, también Oszlak (1999:2) afirma que cualquier discurso movilizador se caracteriza por tener un enemigo declarado, contra el cual poderse oponer para plantear una oposición dicotómica o disyuntiva que está en la base de la guerra metafórica: el bien o el mal, el centro social o la entidad bancaria, nosotros o ellos. Otros términos bélicos que se utilizan en el seno del mismo campo metafórico son palabras como “armas”, “estrategias”, “tácticas”, “hacer frente”, “chantaje” o “tregua”.

A continuación se muestran algunos ejemplos<sup>1</sup>:

(1) *L'okupació és la via amb la qual ataquem frontalment la propietat privada* (La okupación es la vía con la cual atacamos frontalmente la propiedad privada) (11)

En este caso, la expresión vehicular que remite al campo semántico bélico es el verbo *atacar frontalmente*. El uso de esta expresión implica la existencia de una guerra y por consiguiente de dos facciones: por un lado los fautores de la okupación, o sea los militantes, y por otro lado la sociedad capitalista, representada por la propiedad privada. De este modo los okupas presentan a los lectores la situación político-social de enfrentamiento con las instituciones como un conflicto y considerando la okupación como la vía para atacar al enemigo (que como en todas las guerras representa lo malo y lo negativo que hay que vencer) la justifican. Además, siguiendo en el mismo marco semántico, con el verbo atacar introducen su papel activo en el combate para alcanzar un resultado positivo, hecho que justifica no solo la acción de okupar, sino toda su guerra metafórica: ellos atacan frontalmente al enemigo para alcanzar su objetivo, para derrotar la sociedad capitalista (negativa) y sustituirla por otra (positiva).

(2) *Lluitem per alló que es nostre* (luchamos para lo que es nuestro) (17)

Aquí se utiliza el verbo *luchar*, otro concepto del campo semántico de la guerra pero con una acepción totalmente positiva. Efectivamente, en el contexto histórico y político de esta sociedad, el verbo luchar se relaciona con las luchas para los derechos y los ideales –o sea para alcanzar fines positivos– frente a la guerra que en cambio se ve como un acontecimiento

violento con matiz exclusivamente negativo. Asimismo, mientras los militares que combaten las guerras atraen antipatías y a menudo son vistos como agresores culpables, los actores de las luchas políticas suelen verse como héroes que combaten para mejorar la sociedad. Utilizando esta metáfora los okupas se presentan como héroes, que luchan para alcanzar un objetivo positivo. Esta idea además es reforzada por la expresión siguiente que denota propiedad, y entonces –según las normas económicas de esta sociedad– derecho. Así, los militantes luchan para algo que le pertenece, que es suyo de derecho y por consiguiente su lucha está justificada.

(3) *Els enemics contra els que ens enfrontem en aquesta situació resulten ser un banc i una immobiliària* (Los enemigos contra los que nos enfrentamos en esta situación resultan ser un banco y una inmobiliaria) (22)

Siguiendo en la misma línea, en este ejemplo se presenta la parte opuesta del enfrentamiento como *enemigos*, por definición los malos contra los que hay que combatir. En efecto, entre las definiciones de enemigo de la RAE (<http://dle.rae.es/?id=FFzbR3q>) se lee: *conjunto de personas o de países contrarios a otros en una guerra y persona que tiene mala voluntad a otra y le desea o hace mal*. De este modo, no solo los activistas del *Banc Expropiat* designan el banco y la inmobiliaria como sus opositores, sino que los definen como instigadores del mal.

Como se desprende de los ejemplos, el campo metafórico bélico se sigue sistemáticamente en todos los documentos analizados. Esta metáfora estructural (Lakoff y Jhonson 1986:50), la más frecuente en el corpus analizado (15% de las metáforas totales), organiza las demás metáforas en dos grupos opuestos. Por un lado los okupas y todo lo que se relaciona con ellos y por otro las instituciones apoyadas por la policía y la prensa. De este modo se crean parejas de campos semánticos contrapuestos:

Soluciones	Dificultades
Apoyo, sostén	Peso, carga
Juntar	Separar
Vivir, vida	Morir, enfermedad
Libertad	Obligación
Abrir	Cerrar
Dar	Coger

Por su relación con el marco bélico, estas parejas de campos semánticos siguen la lógica del enfrentamiento. Los conceptos de la columna izquierda,

positivos y constructivos, son los que se asocian a los okupas, o sea los héroes que luchan para una sociedad mejor. Por otro lado los de la derecha, negativos y destructivos, están relacionados con el enemigo, es decir con el banco y la inmobiliaria que se contraponen el centro social. Gracias a esta oposición, los militantes se retratan como héroes no solo por su esfuerzo para mejorar la sociedad frente a las amenazas de la sociedad capitalista, sino también por poner remedio a los daños causados por esta y proponer alternativas beneficiosas para la sociedad. Asimismo, los activistas aportan soluciones a la destrucción y a las dificultades creadas por las instituciones, se soportan mutuamente, ofrecen apoyo y ayuda mientras que la sociedad capitalista oprime a los habitantes y al centro social mediante presiones especulativas, policiales y urbanísticas. Del mismo modo, los participantes a las actividades del centro social juntan, construyen redes, relacionan gente, espacios e ideas mientras por otro lado las instituciones separan y dividen; los primeros llevan vida y rellenan de vitalidad mientras los segundos producen muerte y enfermedades; aquellos liberan mientras estos obligan y aplastan. Durante el análisis se identificaron también algunos verbos que prenden parte a este enfrentamiento dicotómico: *abrir/cerrar*, el *Banc Expropiat* es un espacio abierto a todas las propuestas, las personas que quieren participar, las formas de vida y pensamiento mientras la sociedad se encierra y cierra puertas. Funciona de la misma forma la oposición *ofrecer/recoger*: los okupas dan y ofrecen mientras que las instituciones recogen, roban y se apoderan. Estos verbos de significado muy general, si utilizados en este sentido colaboran a presentar los activistas de forma positiva, como personas abiertas al próximo, a la sociedad y al cambio, individuos que ofrecen y regalan bienes tanto materiales como abstractos (por ejemplo ofreciendo amparo y libertad). Por el contrario, describiendo la sociedad que se encierra en sí misma, cierra puertas y posibilidades para los ciudadanos sustrayendo y apropiándose de bienes se evidencia su naturaleza mala y hostil. A continuación se presentan y se explican algunos ejemplos utilizados en este sentido:

(4) *No volem cobrir els forats de miseria que crea el capitalisme (no  
queremos rellenar los agujeros de miseria que crea el capitalismo)* (55)

Esta afirmación presenta dos imágenes relacionadas con esta red de contraposiciones. Por un lado, se acusa el capitalismo, personificado, de crear *agujeros de miseria* evidenciando aún más su papel negativo y destructor. De hecho, la imagen de los agujeros remite también a la

destrucción física de la guerra: los agujeros dejados por los bombardeos o las explosiones. Por otro lado, se subraya el heroísmo de los militantes que ponen remedio a los daños causados, es decir cubren los agujeros creados por el enemigo. Así, dentro de la metáfora, los activistas representan los buenos que reconstruyen lo que la guerra estropeó físicamente o, si se consideran los agujeros simbólicamente como huecos de miseria que representan faltas y necesidades, los que los rellenan supliendo a las necesidades de los pobres.

(5) *Els espais alliberats obren portes a altres maneres de viure* (los espacios liberados abren puertas a otras formas de vivir) (19b)

Otra vez, el verbo *abrir*, referido a los centros sociales, remite a la idea de algo abierto a la comunidad donde las diferencias son toleradas (frente a la sociedad capitalista en la cual no se admiten otras formas de vida). De este modo, el *Banc Expropiat* se muestra como un lugar útil a la comunidad por su apertura y tolerancia (ambas características positivas) y en consecuencia se justifica ulteriormente la lucha de los militantes para preservar dicho espacio. Además, la expresión *espacios liberados*, por medio de la conexión con la oposición liberado/oprimido, evidencia el papel liberador de los okupas frente a la actitud opresora de la sociedad capitalista (ya que el espacio se ha liberado de las manos del banco y del empresario, ambos símbolos del capitalismo).

(6) *Un sistema injust que es tanca sobre si mateix* (un sistema injusto que se encierra sobre sí mismo) (32)

En cambio, el sistema capitalista *se cierra en sí mismo*, o sea se isla de la comunidad y se aleja de los habitantes y de sus necesidades. En este sentido, como en el ejemplo 5 los centros sociales, y por consiguiente los okupas, traen algo bueno a la sociedad (apertura y tolerancia) hecho que respalda su presencia y su lucha para protegerse, de la misma forma el sistema capitalista trae encierre (es decir intolerancia, falta de apoyo, de ayuda y de solidaridad) y empeora la vida de la comunidad, por lo cual es correcto combatirlo.

## Movimiento

Otro campo semántico muy utilizado en el corpus es el del MOVIMIENTO, que sigue el esquema del enfrentamiento entre las dos partes: por un lado el

movimiento, relacionado con el cambio y las novedades, con acepción totalmente positiva y ligado al centro social; por otro lado la quiete, el quedarse inmóvil, el mantenimiento de la orden y de la tradición (que, tratándose de orden y la tradición creados por los enemigos, adquieren matiz negativo). Por lo tanto todo lo que está en movimiento, que permite alcanzar un cambio o un objetivo común es positivo –las informaciones corren, la lucha avanza mediante caminos diferentes, la energía y la autoorganización se mueven, los participante pasan por el *Banc Expropiat*– mientras que lo que se queda, se mantiene estático es negativo – el Ayuntamiento intenta mantener la paz social y el sistema capitalista, se intenta inmovilizar el desalojo y parar el camino a las empresas mientras los okupas no se paran ni descansan–. Los ejemplos 7 y 8 son unas muestras del uso de este campo semántico:

(7) *Son tots camins d'una mateixa lluita* (son todos caminos de la misma lucha) (55)

El camino representa la sucesión de eventos necesaria para alcanzar el objetivo. Utilizar esta palabra vehicular transmite la idea de algo que se mueve en una línea directa hacia un destino final. Esta imagen evoca en el lector la idea de movimiento a lo largo de esa línea metafórica que permite acercarse al fin (abatir el sistema capitalista y en este caso específico defender el *Banc Expropiat*) que se está alcanzando y que ya no está tan lejos como en principio (o sea antes de empezar a moverse).

(8) *Si no barrem el pas a les múltiples empreses* (si no atrancamos el paso a las múltiples empresas) (43)

Dentro del mismo marco metafórico, también el camino de las empresas lleva a unos fines, aquellos capitalistas. Por esta razón, para que las empresas no alcancen sus finalidades capitalistas, tienen que ser parado y los que las detienen son los activistas que le *atracan el paso*. Si en el interior de la red de metáforas del enfrentamiento entre las dos facciones, el capitalismo representa algo negativo y dañino para la sociedad (como se explica en el ejemplo 6), también sus objetivos serán igualmente peligrosos e indeseados. Por esta razón, los activistas que paran el camino del capitalismo, actúan en favor de la comunidad para detener lo negativo con lo cual se vuelve a justificar su lucha y sus acciones.

Además, la idea de movimiento está estrictamente relacionada con la de libertad. Lakoff (2008:180-181) explica que la idea básica de libertad que

tiene un ser humano está relacionada con la libertad de moverse. En este sentido el autor relaciona el concepto con tres tipos de movimiento: la locomoción, el mover los artos para alcanzar y agarrar objetos y el movimiento del cuerpo para cumplir acciones. Así que moverse permite al ser humano alcanzar el objeto o la destinación deseada y en este sentido es un objetivo. Entonces, en términos metafóricos prohibir la libertad de movimiento significa prohibir la libertad individual. Si se leen los ejemplos 7 y 8 en este sentido, el centro social recorre diferentes caminos, se mueve en diferentes direcciones no obstante las dificultades impuestas por el capitalismo, representando así la libertad mientras que el capitalismo –junto con los valores que este propone–, se detiene, se queda parado e inmóvil, simbolizando la falta de libertad de moverse y entonces de actuar.

#### Cerca/lejos

Dos conceptos contrapuestos que se relacionan con el ámbito del movimiento son los de CERCA/LEJOS del hablante. En sus comunicados, el movimiento okupa presenta la separación entre las dos facciones como algo físico y trata de forma positiva todo lo que se acerca al movimiento y de forma negativa todo lo que en cambio se aleja de él (y por consecuente propende hacia la facción rival, la de las instituciones). Además, imaginándose las dos partes enfrentadas físicamente y situadas en dos lugares distintos, los verbos y las expresiones que remiten a la cercanía o a la lejanía se utilizan también para indicar las relaciones entre los dos grupos y el intercambio de objetos entre ellos. De este modo, por un lado, los verbos de movimiento que determinan un desplazamiento hacia el hablante, es decir hacia la comunidad okupa, describen cosas y situaciones positivas –venir, llegar, aquí, acercarse, etc.– a menudo relacionadas con las acciones del centro social (ejemplo 9), mientras que todo lo que aleja del hablante, –enviar, escaparse, llevar hacia un lugar, allá, etc.– introduce acontecimientos u objetos negativos. Por otro lado, también los ataques y las armas utilizadas durante el conflicto se dirigen hacia una u otra facción como en una guerra real (ejemplo 10).

(9) *Molta gent s'interessi pel projecte i s'apropi a participar d'ell* (muchos gente se interesaron en el proyecto y se acercaron para participar en ello) (9)

En este caso, el acercarse de la gente representa su colaboración a la causa del centro social. Este verbo por un lado remite a la idea del aproximarse

físicamente al edificio para participar en la lucha y a las acciones en defensa del *Banc Expropiat*, por otro lado, está relacionado con el acercamiento mental a las ideas de los militantes, alejándose así de los conceptos capitalistas.

(10) *L'arrogància de la força policial enviada al cor del barri* (la arrogancia de la fuerza policial *enviada* al corazón del barrio) (51)

Este ejemplo en cambio presenta la concepción de las dos facciones enfrentadas físicamente y situadas en espacios diversos desde los cuales se atacan la una a la otra. En este caso son las instituciones que desde su ubicación cometen el ataque *enviando arrogancia* al barrio de Gràcia que, por la solidaridad y la participación demostrada por los vecinos del centro social, representa el *Banc Expropiat*. Además, el significado metafórico de esta frase se hace aún más fuerte por el complemento de lugar *al corazón del barrio*. La palabra *corazón* por un lado remite al órgano vital, presentando el ataque como algo mortal y por consiguiente mostrando los okupas como víctimas de una desmesurada violencia institucional. Por otro lado, con referencia a un sitio geográfico, esta palabra designa un lugar como pulsante y vivo, enlazando el centro social con la idea de vida y enseñándolo como el núcleo de Gràcia, el que da vida al barrio.

#### Dentro/fuera

Lo mismo pasa con la oposición entre DENTRO/FUERA. Se utilizan estos conceptos para delimitar las visiones y las concepciones de las dos partes del conflicto como si fueran espacios físicos. De este modo, “dentro” implica inclusión y aceptación, y suele utilizarse en relación al *Banc Expropiat*, mientras “fuera” implica exclusión, falta de aceptación y rechazo y en la mayoría de las ocasiones se adopta para referirse a valores institucionales o capitalistas. En este sentido, en el corpus examinado se encuentran muchas expresiones metafóricas introducidas por preposiciones y locuciones como “dentro”, “fuera de”, “entre” o verbos como “entrar”, “salir”, etc.

(11) *Crear un mon fora de la lògica mercantil* (crear un mundo *fuera de* la lógica mercantil) (55)

(12) *S'enmarca dins de la xarxa de suport mutu* (se *enmarca dentro de* la red de soporte mutuo) (38)

En estos ejemplos, siguiendo el mismo sistema metafórico presentado en el apartado anterior, se presentan los valores de las dos facciones como espacios materiales que las engloban y en los cuales se puede entrar y salir. Estas metáforas colaboran a la construcción de la idea de un mundo bipolar y del enfrentamiento. Así, los okupas intentan crear un mundo afuera de la lógica mercantil, es decir separado del capitalismo y afuera de su área de influencia creando a la vez otro mundo, alrededor del centro social, con sus propios valores e ideas (entre las cuales el soporte mutuo).

Es interesante notar que la oposición DENTRO/FUERA es característica de la creación de los estereotipos sociales: de acuerdo con Tajfel (1981:152), estos funcionan acentuando las similitudes entre individuos del mismo grupo y las diferencias entre individuos de grupos diferentes. Por lo tanto, la creación de dos mundos opuestos colabora a la visión de las dos facciones como grupos estereotipados en los que todos los que se encuentran dentro del mismo mundo comparten características parecidas que se distinguen totalmente de las de los miembros del grupo opuesto.

#### Creación/destrucción

Otro campo semántico que contrapone militantes e instituciones es la oposición CREACIÓN/DESTRUCCIÓN. Dentro del marco bélico, ambas partes crean y destruyen como en una guerra real, pero la diferencia entre las dos facciones –además de los objetivos y de los ideales que las empujan a enfrentarse– está en los objetos que sufren sus acciones. El movimiento okupa está relacionado con valores abstractos –se reestructuran las fuerzas, el movimiento se basa en el soporte mutuo, en el apoyo y en la autonomía, se crean o se generan vida, espacios, asambleas, mundos y conceptos– mientras que la sociedad capitalista edifica objetos concretos: se montan negocios y la sociedad se basa en fundamentos. El mismo contraste se presenta con el campo semántico opuesto, el de la destrucción: los participantes al movimiento no destrozan nada en concreto, luchan para sostener o abatir conceptos –combatiendo el capitalismo, destruyendo ideas, injusticias, etc.– (ejemplo 19). En cambio, la destrucción de las instituciones y de la sociedad capitalista presenta objetivos físicos y concretos –pisando a la gente, acabando con el tejido vecinal, retallando servicios–.

(13) Bastir una Gràcia igualitaria (*edificar una Gracia igualitaria*) (27)

(14) *Aquesta societat està impregnada de violència en els seus mateixos fonaments* (esta sociedad está empañada de violencia *en sus mismos fundamentos*) (55)

Esta oposición entre lo abstracto y lo concreto refleja y resume el tema fundamental de la disputa: los activistas sostienen valores y derechos humanos (algo conceptual y abstracto) y se enfrentan a los representantes del capitalismo, en particular al empresario Francisco Solano, propietario del edificio donde se encontraba el *Banc Expropiat*, que especulan mediante la construcción concreta de edificios.

### Vista

Un ulterior ámbito semántico muy utilizado es aquel relacionado con la VISTA. También en este caso las metáforas se utilizan para enfrentar las dos facciones del conflicto: por un lado la verdad, que se ve clara y límpida, por el otro el ofuscamiento de la verdad, que se queda escondida y solo se entrevé. También este campo semántico es muy común en los conflictos políticos donde a menudo el objetivo de los oradores es esconder el lado negativo de la realidad a los votantes utilizando formulas determinadas (Wilson 2008:400). En los documentos analizados, los okupas tienen objetivos claros, ponen en evidencia y dejan signos visibles mientras la sociedad capitalista esconde la realidad y se esconde a sí misma atrás de una cortina de humo que representa las mentiras y las apariencias. Esta oposición se presenta mediante el uso de expresiones relacionadas con la vista y con el verbo “ver”, utilizado no solo en relación con la vista sino también como sinónimo de pensar –*hem de parar, agafar aire i veure com continuem* (tenemos que parar, tomar aire y ver como seguimos) (2)–, de encontrarse, considerar –*aquells qui només veuen el barri com un negoci* (aquellos que solo ven el barrio como un negocio) (18)– y de ver erróneamente –*Les lleis [...] apareixen i sovint són vistes com un atac* (las leyes aparecen y a menudo son vistas como un ataque)(51)–.

(15) *Un camí que desenmascara les injustícies* (un camino que *desenmascara* las injusticias) (32)

El camino recorrido por el *Banc Expropiat* desenmascara las injusticias, es decir que los activistas del centro social actúan para que la comunidad pueda ver la realidad como es, desenmascarando engaños y mentiras. Este

ámbito semántico tiene que leerse en relación con la visión cultural negativa de engaños y argucias. Este matiz negativo otorga al verbo “desenmascarar” una connotación positiva, ya que este suele modificar un complemento directo con acepción negativa para convertir el mensaje en positivo: se desenmascara una mentira (algo negativo) para revelar la realidad (algo positivo) que queda encubierta. En este sentido, ciñéndose a la visión del enfrentamiento dicotómico que estructura el discurso del centro social, si las falsedades son malas, la acción de desenmascararlas y quienes la cumplen representan los buenos. Así, los okupas vuelven a justificar su lucha como algo beneficioso para la sociedad, ya que muestran a la comunidad la verdad escondida bajo las mentiras. Además, la posibilidad de ver y conocer la verdad es una forma de libertad opuesta a los regímenes opresivos –como la sociedad capitalista– que esconden los hechos difundiendo mentiras. Siguiendo esta línea entonces, las acciones de los okupa no solo se justifican sino se le atribuye la connotación positiva de “lucha por la libertad”.

(16) *Solano resta amagat al seu despatx* (Solano se queda *escondido* en su despacho) (39)

También en este caso, el adjetivo “escondido” se utiliza para evocar la oposición entre VERDAD/VERDAD OFUSCADA donde la verdad se asume como algo positivo y su ofuscación como algo negativo. Solano, como representante del capitalismo y enemigo concreto del *Banc Expropiat*, no “se queda” en su despacho sino se “esconde” dentro ese lugar, confirmando así su naturaleza malvada: se esconde quien tiene algo que no quiere o no puede mostrar. De acuerdo con el marco sociocultural explicado en el ejemplo anterior, si la lucha de los okupas se justifica por combatir los subterfugios y ellos actúan como liberadores por destapar la verdad y enseñarla a la comunidad, del mismo modo, Solano representa el mal, y pues el “enemigo”, por tener algo que esconder.

### Otras metáforas secundarias

Finalmente, en el corpus se encontraron otras metáforas estructurales, si bien utilizadas con menos frecuencia.

Una metáfora muy común en el discurso político (entre otros Rigotti, 1989 y Rigmar, 2008) es SOCIEDAD CAPITALISTA = MÁQUINA, que representa la sociedad o la institución como una máquina. En este caso, el capitalismo es una máquina que se pone en marcha con sus engranajes y una

velocidad de funcionamiento propia como demuestran términos vehiculares como *maquinària judicial* (máquina judicial), *engranatge* (engranaje), *engegar* (poner en marcha), etc. Los okupas utilizan esta metáfora para representar la sociedad capitalista como un monstruo deshumano que, avanzando y destruyendo todo lo que encuentra en su camino, amenaza la existencia del *Banc Expropiat* y, de acuerdo con el sistema de oposiciones presentado anteriormente, es un peligro para la vida y la sociedad. En el ejemplo a continuación, se observa tanto la naturaleza deshumana de la máquina capitalista (ilustrada con la imagen de un animal feroz dotado de zarpas que simboliza la agresividad) como su papel amenazador para el centro social:

(17) *Catalunya Caixa va tornar a engegar la maquinària judicial per tal de tornar a posar les seves urpes sobre el Banc Expropiat* –Caixa Catalunya volvió a *poner en marcha la máquina judicial* con el fin de poner sus garras sobre el *Banc Expropiat* (4)

Entre las metáforas secundarias destacan también las metáforas relacionadas con la naturaleza, que se pueden leer desde dos puntos de vista:

- NATURALEZA = FUERZA INDOMABLE
- NATURALEZA = VIDA

La metáfora NATURALEZA = FUERZA INDOMABLE se refiere a los acontecimientos negativos debidos a las instituciones, las fuerzas policiales y la prensa que las sostiene que se presentan como catástrofes o leyes naturales a las que difícilmente el ser humano se puede oponer. Esta elección enfatiza el poder destructivo de las instituciones evidenciando la necesidad de combatir sus acciones y por consiguiente la exigencia de un *Banc Expropiat* que lucha para alcanzar este fin. De esta forma, el centro social y sus acciones se vuelven a justificar mientras se enfatiza su carácter indispensable para la comunidad. Siguen esta línea los ejemplos a continuación. En el ejemplo 18, el capitalismo se identifica con una catástrofe, o sea un acontecimiento de una potencia imposible de contener por parte del *Banc Expropiat* (y entonces por el barrio, los vecinos, la sociedad de derechos, etc.). En el ejemplo 19, la inmensa cantidad de informaciones negativas sobre los colectivos alternativos por parte de la prensa oficial se pinta como un mar. En este caso, el mensaje implícito es que así como el hombre encuentra grandes dificultades para delimitar el mar, del mismo modo para el centro social es imposible delimitar el mar de informaciones falsas mediante la prensa alternativa y el discurso disidente:

(18) Ells són els màxims responsables de la *catàstrofe* i desigualtat social vigent (ellos son los mayores responsables de la *catástrofe* y de la desigualdad social vigente) (4)

(19) *A través de la persecució i supressió dels discursos dissidents [...] resulta efectiu [...] invisibilitzar-los en un mar d'informació que si oposi, que els ridiculitzi o que els tergiversi* (a través de la persecución y de la supresión de los discursos disidentes [...] resulta efectivo [...] invisibilizarlos en un mar de información que se oponga, los ridiculice, los tergiverses) (11)

Por otro lado, la naturaleza refleja el (re)nacimiento de la vida, así que la buena parte de los objetivos y de las acciones cumplidas por el movimiento se expresan mediante términos que evocan elementos naturales de acuerdo con la idea de NATURALEZA = VIDA. En este caso, los términos vehiculares relacionados con este ámbito se utilizan para designar las acciones de los activistas y su lucha en contra de la sociedad capitalista.

(20) *Que broti la solidaritat* (que brote la solidaridad) (17)

(21) *La resistència és fèrtil* (la resistencia es fértil) (17)

Con eslogan como los presentados en los ejemplos 20 y 21, el *Banc Expropiat* representa la vida, recurriendo a la imagen del nacimiento de seres vegetales. Siguiendo el esquema de oposiciones presentado en el apartado 5.1.1, si el centro social es vida, entonces el capitalismo, que dentro la red de metáforas analizada en este artículo resulta ser el enemigo antitético del *Banc Expropiat*, representa la muerte.

Finalmente, cabe resaltar que, también los militantes utilizan la metáfora de TIEMPO = VALOR, si bien muy raramente. Este concepto, que Lakoff y Johnson (1986:43-45) consideran sistemático por su presencia continua en la evolución de la sociedad occidental, presenta el tiempo como algo se puede ganar, invertir y perder –*invertim temps i esforços en els diferents casos repressius* (*invertimos tiempo y esfuerzos en los diferentes casos represivos*)(21).

### **Metáforas orientacionales**

Por lo que se refiere a las metáforas orientacionales, que de acuerdo con Lakoff y Johnson (1986:50) son aquellas que relacionan entre sí diversos sistemas de conceptos, destacan las dicotomías ALTO/BAJO que en los textos analizados representa la jerarquía social y económica. Así que arriba

se sitúa el poder político de la sociedad actual –en el discurso analizado en este artículo representado por las instituciones y la prensa– que sostiene la economía capitalista y abajo los ciudadanos sometidos al poder político económico que desde arriba los aplasta y les oprime. Este orden es evidente en los ejemplo a continuación:

(22) *La violència que situa els objectes i el diners sempre per sobre de les persones* (la violencia que sitúa los objetos y el dinero siempre *por encima* de las personas) (34)

(23) *Les altes esferes político-econòmiques* (las *altas* esferas político-económicas) (48)

La segunda oposición metafórica orientacional el ADELANTE/ATRÁS que remite tanto al campo semántico de la vista como a lo del movimiento (véase apartados 5.1.2 y 5.1.4). Entre estos dos conceptos, el moverse hacia adelante y hacia todo lo que está en esa dirección –y que por consiguiente es visible– detiene significado positivo mientras que todo lo que vuelve hacia atrás o que se queda atrás –y que entonces es escondido porque fuera del campo visual– asume sentido negativo. Con esta metáfora los okupas se presentan como los portadores del cambio y de la lucha –siempre entendida como intento de liberación de la opresión del enemigo– por lo tanto se relacionan con el concepto de adelante que engloba todo lo sucesivo, lo que vendrá y que se alcanzará, tanto refiriéndose a lugares físicos situados en esa dirección como utilizando verbos o expresiones que aluden a los medios para alcanzar dicho sitio:

(24) *Fem un pas endavant* (hacemos un paso *adelante*) (36)

Por otro lado, las instituciones capitalistas están situadas atrás, tanto en sentido figurado como físico, así que para referirse a estas se usan términos que expresan la idea de vuelta a un lugar o a un tiempo anterior:

(25) *No ha de tornar a mans dels bancs* (no tiene que *volver* en las manos del banco) (12)

### **Metáforas ontológicas**

Finalmente, en el corpus analizado se encuentran muchas metáforas ontológicas que permiten considerar acontecimientos abstractos como entidades (Lakoff y Johnson 1986:63-64). Entre estas, además de las

metáforas de recipiente (Lakoff y Johnson 1986:67) que oponen DENTRO/AFUERA que ya se han presentado entre las metáforas del campo semántico MOVIMIENTO (apartado 5.1.2), destacan las personificaciones y las sinédoques.

### Personificaciones

Las personificaciones, que atribuyen calidades humanas a objetos o elementos inanimados, se manifiestan a menudo relacionadas con instituciones o empresas. Charteris-Black (2016:41) apuntala la posibilidad de persuasión de este recurso a través de la evocación de actitudes, sentimientos y pensamientos humanos aplicados a entidades políticas. Asimismo, el Ayuntamiento se compromete, paga, signa contratos; el *Banc Expropiat* abre cada día, *està més viu que mai* (está más vivo que nunca) (9), se defiende; CatalunyaCaixa reclama el edificio, debería de retirar la denuncia, vende, intenta recuperar su identidad, etc.

### Sinédoques

Mediante las sinédoques, en cambio, se nomina una parte para indicar el todo: así, por ejemplo, la calle representa la ciudad entera o el conjunto de espacios abiertos –*seguim al carrer* (seguimos *en la calle*)(28), els carrer *son nostres* (las calles son nuestras)(26), *ens reapropriem* dels carrers (nos reapropiamos *de las calles*) (33) y el techo representa la entera vivienda (*la necessitat d'un sostre* –la necesidad de un *techo*) (55).

## Conclusiones

En este estudio se utilizó el análisis cognitivo de las metáforas para analizar el discurso de la realidad okupa de uno de los centros sociales de Barcelona en un momento particular de su historia, el del desalojo. Este enfoque permitió individuar las metáforas más utilizadas por un determinado grupo social y determinar el significado que este le otorga mediante la creación y la lectura de una red de campos semánticos a menudo interrelacionados entre ellos. Asimismo, resulta que los activistas presentan la relación entre el colectivo del centro social y las instituciones como una guerra entre liberadores y opresores, en la cual los okupas actúan de forma beneficiosa y útil para la comunidad salvándola del capitalismo que en cambio la destruye y la devasta. Esta oposición se desprende del análisis de los elementos

metafóricos comunes a la mayoría de textos analizados que forman una red a través de los diferentes comunicados que permite por un lado dividir las metáforas en ámbitos diferentes y por otro organizarlas en un sistema antitético. Este sistema muestra los militantes como luchadores para la libertad y para los derechos frente a unas instituciones administrativas, económicas o policiales opresivas y violentas. Los primeros se presentan como “nosotros” –idea relacionada a los conceptos de inclusión, dentro, cerca, etc.–, mientras que los segundos como “ellos” –remitiéndose entonces a las ideas de exclusión, fuera, lejos, etc.–. Esta representación dicotómica se utiliza en particular modo para justificar las acciones y la lucha de los militantes frente a los lectores y a la opinión pública, presentándola como una batalla necesaria para el bien de la sociedad y descreditando las ideas, los objetivos y las actividades del capitalismo y sus representantes.

Desde el punto de vista literario y sociológico, este análisis muestra su utilidad tanto como base para profundizar el tema con ulteriores investigaciones en la misma área, como para desarrollar estudios comparados entre fenómenos o grupos sociales diferentes. En este sentido, se podrían confrontar las metáfora y el lenguaje utilizado por los militantes del *Banc Expropiat* con el de otros grupos sociales con perfiles parecidos o totalmente opuestos, o se podría desarrollar una comparación entre el lenguaje metafórico de esta misma realidad en periodos y situaciones diferentes de su existencia. Desde el prisma de la lingüística y de la sociolingüística, en cambio, este trabajo puede resultar funcional por la propuesta metodológica de análisis y de interpretación de las metáforas que presenta que puede servir de base para otros estudios, profundizarse y mejorarse para alcanzar objetivos más amplios.

## Notas

1. Para la información bibliográfica de los ejemplos, se remite al artículo correspondiente de la tabla 1 indicado por el número de referencia entre paréntesis.

## Referencias

**Al Amar, A. (2014).** *La política es un juego: un análisis de la metáfora política en la prensa española.* En *European Scientific Journal* February 2014 edition vol.10 No.4: 233-249

- 
- Anderson, K. V., & Sheeler, K. K. H. (2005).** *Governing codes. Gender, metaphor, and political identity*. Lanham, MD: Lexington Books.
- Arduini, S. (2011).** *El mundo inventado: las metáforas del discurso político*. En J.A. Caballero López, J.M. Delgado Idarreta, C. Sáenz de Pipaón Ibáñez (editores) *Entre Olózaga y Sagasta: retórica, prensa y poder*. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos; Calahorra : Ayuntamiento de Calahorra. 19-32
- Asamblea d'Okupes de Barcelona (2003).** *El desallotjament de cases okupades en Assemblea d'Okupes de Barcelona Sota les urpes de l'especulació*. 31-35 Disponible online en <http://barcelona.indymedia.org/newswire/display/149200/index.php> (última visita el 28/09/2016)
- Cameron, L. (2007).** *Patterns of metaphor use in reconciliation talk*. En *Discourse & Society*, Los Angeles, London, New Delhi and Singapore, Vol 18(2): 197–222. Disponible online en [www.sagepublications.com](http://www.sagepublications.com) (última visita el 28/09/2016)
- Cameron, L. (2009).** *The Discourse Dynamics Approach to Metaphor and Metaphor-Led Discourse Analysis*. En *Metaphor and Symbol*, No. 24: 63–89
- Charaudeau, P. y D. Maingueneau (2005).** *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Charteris-Black, J. (2013).** *Analysing political speeches. Rhetoric, discourse and metaphor*. Palgrave Macmillan.
- Charteris-Black, J. (2016).** *Politicians and rhetoric: The persuasive power of metaphor*. Springer.
- Chilton, P. (1996).** *Security metaphors. Cold war discourse from containment to common house*. New York: P. Lang.
- Cuvaradic García, D. (2004).** *La metáfora en el discurso político*. En *Reflexiones* 83 (2): 61-72
- De Ipola, E. (2001).** *Metáforas de la política*. Rosario, Argentina: Homo Sapiens Ediciones.
- Domínguez García, H. (2015).** *Activismo mediático en los albores de internet: el caso del movimiento okupa de Barcelona*. En *COMMONS Revista de Comunicación y Ciudadanía Digital* Publicación bianual Vol. 4, No. 2: 93-123
- Ellenius, A. (Ed.). (1998).** *Iconography, propaganda, and legitimation*. Oxford New York: Clarendon Press Oxford University Press.

- Fridolfsson, C. (2005).** *Political protest and metaphor*. ECPR 2005 joint session of workshops, Granada. Workshop: metaphor in Political Science. 14-19 April 2005.
- González García, J. M. (1998).** *Metáforas del poder*. Madrid: Alianza Editorial.
- Lakoff G. y M. Johnson (1999).** *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*. Basic Books.
- Lakoff, G. (2008).** *No pensis en un elefant! : llenguatge i debat polític*. Barcelona : Viena
- Lakoff, G. y M. Johnson (1980).** *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press,
- Lakoff, G.y M. Johnson (1986).** *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra
- Lowe, S. (1986).** *Urban Social Movements. The City After Castells*. Macmillan Education UK.
- Martí, M., R. Gomà [coo.], D. Brunet, O. Barranco, LL. Peláez, R. González, (2003).** *Juventut, okupació i polítiques públiques a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Secretaria General de Joventut. Disponible online en [http://treballiaferssocials.gencat.cat/web/.content/JOVENTUT\\_documents/arxiu/publicacions/col\\_estudis/ESTUDIS11.pdf](http://treballiaferssocials.gencat.cat/web/.content/JOVENTUT_documents/arxiu/publicacions/col_estudis/ESTUDIS11.pdf) (última visita el 28/09/2016)
- Martínez López, M. (2004).** *Del urbanismo a la autogestión: una historia posible del movimiento de okupación en España*. En Javier Alcalde Villacampa, Ramón Adell Argilés, Miguel Martínez López, *Dónde están las llaves?: el movimiento okupa : prácticas y contextos sociales*. Los Libros de la Catarata. 61-88
- Martínez López, M. (2007).** *The squatters' movement: Urban counter-culture and alter-globalization dynamics*. En South European Society and Politics, 12(3), 379-398
- Martínez López, M. (2012).** *The Squatters' Movement in Europe: A Durable Struggle for Social Autonomy in Urban Politics*. En Antipode Vol. 00 No. 0 2012 pp 1–22 doi: 10.1111/j.1467-8330.2012.01060.x
- Miller, D. F. (1992).** *The reason of metaphor: A study in politics*. New Delhi Newbury Park: Sage Publications.
- Musolff, A. (2004).** *Metaphor and political discourse. Analogical reasoning in debates about Europe*. Houndmills, Basingstoke, Hampshire New York: Palgrave Macmillan.
- Neagu, M. I. (2013).** *Decoding political discourse. Conceptual metaphors and argumentation*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

- Nubiola, J. (2000).** *El valor cognitivo de las metáforas.* En P. Pérez-Illarbe y R. Lázaro (eds.), *Verdad, bien y belleza. Cuando los filósofos hablan de los valores*, Cuadernos de Anuario Filosófico, Pamplona, No. 103: 73-84.
- Oszlak, O. (1999).** *Los límites del discurso político.* Introducción al libro de Jorge Etkin (1999) *Metáfora y Doble Discurso Político: Los juegos del lenguaje en las prácticas de poder*, Editorial EUDEBA, Buenos Aires. Disponible en <https://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=2&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEwjXkOW5oP3PAhXBsxQKHdINCsYQFgglMAE&url=http%3A%2F%2Fwww.oscaroszlak.org.ar%2Fimagenes%2Farticulos-prensa%2FLos%2520limites%2520del%2520discurso%2520politico.pdf&usq=AFQjCNHc0KpRJ2DZdgMQRxwtxBMAP-cteg> (última visita el día 28/10/2016)
- Pruijt, H. (2004).** *Okupar en Europa.* En Javier Alcalde Villacampa, Ramón Adell Argilés, Miguel Martínez López, *Dónde están las llaves? El movimiento okupa: prácticas y contextos sociales.* Los Libros de la Catarata. 35-60
- Pruijt H. y C. Roggeband (2014).** *Autonomous and/or Institutionalized Social Movements? Conceptual Clarification and Illustrative Cases.* International Journal of Comparative Sociology 55/2, April 2014, pp. 144 – 165
- Rigmar, E. (2008).** *Metaphors of social order.* En Carver, T. y J. Pikalo (2008). *Political Language and Metaphors.* Routledge. Pp. 57-68.
- Rigotti, F. (1989).** *Metafore della politica.* Bologna: Il Mulino.
- Rodríguez González, F. (1989).** *Lenguaje y contracultura juvenil: anatomía de una generación.* En Rodríguez González, F. (ed.). *Comunicación y cultura juvenil.* Instituto de Estudios Juan Gil-Albert; Madrid: Fundamentos.
- Semino, E. y M. Masci (1996).** *Politics is Football: Metaphor in the Discourse of Silvio Berlusconi in Italy.* En Discourse Society London, Thousand Oaks, CA and New Delhi, Vol. 7 No. 2: 243-269. Disponible online en <http://das.sagepub.com/content/7/2/243> (última visita el 28/09/2016)
- Taijfel, H. (1981).** *Human Groups and Social Categories: Studies in Social Psychology.* CUP Archive.
- Van Dijk T. A. (1988).** *News Analysis: Case Studies of International and National News in the Press.* L. Erlbaum
- Vilaseca, S.L. (2013).** *Barcelona okupa: squatter power!* Rowman & Littlefield.

**Wilson, J. (2008).** *Political discourse.* En Schiffrin, D., Tannen, D., & Hamilton, H. E. (Eds.). (2008). *The handbook of discourse analysis.* John Wiley & Sons. 398-415°

### Nota biográfica



**Virginia Mattioli** empezó sus estudios en la facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras Modernas en la *Università di Bologna*. A continuación, se licenció en Filología Hispánica e Inglesa en la *Universitat Autònoma de Barcelona* y finalmente se acercó al área de la traducción con un máster en Investigación en Traducción e Interpretación en la *Universitat Jaume I*. Actualmente, está cursando un doctorado en Lenguas Aplicadas, Literaturas y Traducción en la *Universitat Jaume I* de Castellón de la Plana mientras trabaja autónomamente como traductora.